

S: JOHN

LIBRARY OF THE  
Massachusetts  
Bible Society

Amerindian Aggregation

Catalog No. CAR-1 / JN-1902

Family CARIBIAN

Sub-Family -

Branch -

Group -

Language CARIB

Dialect

Locality Northeast of Honduras

Contents John 86°W-16°N

Version 1st edition

Translator J. F. Laughton

Published by BFBS

Place LONDON

Date 1902

Accession No. 1217

Accession Date May 31, 1934

Price \$0.15





UGANU BUIDITI

KIYSI

ST. JOHN.

---

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN  
IN CARIB.

UGANU BUIDITI KIYSI ST. JOHN  
LIDAN GARIFUNA.

---

London:  
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1902

PRINTED IN GREAT BRITAIN.

# ST. JOHN.

## 1.

1. Lidan lagumeserun Lelerun, Lelerun lumaguiñe Bondiu, Lelerun Bondiu.
2. Ligiyameme lidan lagumeserun luma Bondiu.
3. Laduga sun katey; uati adugati lui le aduguwali.
4. Lidanguiñe ibagari; ibagari igemeri woguriña.
5. Ladururagoa igemeri lidan luburiga; ibidiati lun luburiga.
6. Ñeñen aban woguri hounahowti lumaguiñe Bondiu, John liña liri.
7. Ligiya liyabui lun ladimurehan, luagu larugougan lun hafiñerun sun woguriña.
8. Mama ligiya larugougan, lounahouña lun ladimurehan luagu larugougan.
9. Ligiya linarun larugougan le adurunrawaguda sun woguriña lé ñubueti lidoun ubow.
10. Lidanguiñe ubow, ligiya adugubalin ubow ibidiati lun ubow.
11. Liyabui houn lanigu, manugunhamuti.

gudaha low duna, ligiya ariñagubī nun, Luwaguba barihī Sifirasi ararira, leraidera luagu, ligiya lé abadiseragudahabī low Sifirasi.

34. Nariha, nariñaga, Inihan lirahu Bondiu.

35. Limamwi lariguiñe lararamun John, hamabiama lani discipulos;

36. Lariha luagu Hesu dan libugun, lariñaga, Arihahumī lumudun Bondiu !

37. Haganbī biama discipulos ladimurehan, howding larigi Hesu.

38. Lagararagoa Hesu, larihaña larigi, lariñaga houn, Kata haluguña ? Hariñaga lun, Rabbī (lé lila, Abureme,) haliya bagannowa ?

39. Lariñaga houn, Hagowgu hariha. Hiyabui hariha lé ñeñ lumuti lagannowa, heraidera lun luagu weyu ligiya ; luagunhali diisi owra.

40. Aban hadanguiñe biama ha aganbuti ladimuréha John, liding larigi, Andrew, libugaña Simon Peter.

41. Ligiya furumié adarirutin Simon lé libugaña, lariñaga lun, Dariwamahali Messias, lé lila, lé Christ.

42. Lanugī lun Hesu. Dan larihini Hesu lariñaga, Amuru Simon, lirahu Jona ; baguwaruba Cephas, lé lila, Dubu.

43. Limamweyu liding Hesu lidan Galilee, ladadiré Philip, lariñaga lun, Ahu narigi.

44. Uguiñeto Philip Bethsidaña, lé uburugu Andrew luma Peter.

45. Ladadiré Philip Nathaniel, lariñaga lun,

Dariwama lé gowwagubi haburiha Moses hama woguriña Bondiu, Hesu Nazarénu lé lirahu Joseph.

46. Lariñaga Nathaniel lun, Giyarati liyabui araydati lidanguiñe Nazaret ? Lariñaga Philip lun, Ahu bariha.

47. Larihi Hesu Nathaniel liyabui lun, lariñaga luagu, Arihahuma aban Israelite inaruni, lé uati iyeheni lidan !

48. Lariñaga Nathaniel lun, Idaliña basubudirunbalina ? Lounaba Hesu lariñaga lun, Lubaraguiñe laguwarunibu Philip, dan tabuguiñeban tagucha uriri, arihanadibu.

49. Lounaba Nathaniel lariñaga lun, Rabbi, amuru lirahu Bondiu ; amuru luruwyté Israel.

50. Lounaba Hesu lariñaga lun, Luba nariñaga bun, Arihanumutibu tabuguiñe tagucha uriri, bafiñera ? barihuna katoun wynamutimanti.

51. Lariñaga lun, Inaruni, inaruni, nariñaga bun, Tariguiñegoa barihubi ladalarun cielu, lihuruhaté Bondiu awarira ararira luagu Lirahu woguri.

## 2.

1. Lé lurúwan weyu ñeñen aban marié lidan Kana lani Galilee ; ñeñyoun luguchu Hesu ;

2. Agidenehowati Hesu, hama lani discipulos lidoun marié.

3. Dan habuswenrun diwain, tariñaga luguchu Hesu lun, Uati diwain hama.

4. Lariñaga Hesu tun, Wuri, kataba nadugabun ? nani owra machulugili.

5. Tariñaga luguchu houn sarawandu, Le lérerun hun, adugahumi.

6. Ñeñyoun sisi duna-agî dubu, luagu ligaburi harumadun Huriyu, galati dizwidu ó wénsédu galun aba.

7. Lariñaga Hesu houn, Buinguda humong duna-agî low duna. Habuinchagudoun tuagun tiyuma.

8. Lariñaga houn, Dabuhuma, ruhumî lun laburémé fédu Hanugi.

9. Dan lowchuni laburémé fédu duna lé adugubi diwain, ibidiati lun idaliña lan ; (subudihamuti sarawandu ha adaburutin duna;) laguvara aburémé fédu lun amariéduti,

10. Lariñaga lun, Sun woguriña lidan lagumésérun hichigi diwain araydati ; dan guraña woguriña saragu, hichigi lé uribati ; rédébumuti lé araydati diwain dari uguiñeto.

11. Iniha lagumésérun seña laduga Hesu lidan Kana lani Galilee, larufudé lani guloir ; hafiñera lani discipulos luagu.

12. Lariguiñe lé liding lidoun Capernaum, ligiya tuma luguchu hama libugaña hama lani discipulos ; hérédéra ñen mama gibeti weyu.

13. Afazé hani Huriyu yarafali, liding Hesu lidoun Jerusalem.

14. Ladariraña lidan ligilisi ha aluguruhatiñun bagasu, mudun, waguguwa, hama asansi-hatiñun larassoun ñun ;

15. Dan adugali fuwédun lé buruburuti, la-bugaña sungubi tidanguiñe ligilisi, hama mudun hama bagasu, lacharagaraña asansihatiñun larassoun, lachagaroun dabula ;

16. Lariñaga houn ha aluguruhatiñun waguguwa, Baruhumong katounto yaguiñe ; madugahumong luban Nuguchi lubanmé maras-soun.

17. Haritagōoun lani discipulos luagu buru-walan, Howladina téléména buban.

18. Hounaba Huriyu hariñaga lun, Kata seña barufudubi woun, larihin badugunun kato-unto ?

19. Lounaba Hesu lariñaga houn, Gururu-guahumong ligilisito, lidan urua weyu niyur-ragoayaboun.

20. Hariñaga Huriyu, Biämawen sisi irumu low labunawagun ligilisito, biyunraguboun lidan urua weyu ?

21. Ladimurehan tuagu ligilisi lani lugubu.

22. Dan lassarun lidanguiñe lowwén, haritagōi lani discipulos luagu ariñaga lani houn ; hafiñera luagu laburudun luma dimuré lé lariñagubi Hesu houn.

23. Uguiñeto dan lidan Jerusalem lidani afazé, weyu fédu, saragu afiñerutiñun lidan liri, dan harihini seña lé laduga.

24. Michagunbi Hesu lunigoa houn, luba subudilumutiñun sun woguriña,

25. Mabuswenrunwati lun ladimurehan luagu woguri ; subudilumuti kateylan lidanbi woguri.

### 3.

1. Ñen aban woguri hadanguiñe Pharisees, Nicodemus liña liri, aban abuti Huriyu.

2. Ligiya liyabui lun Hesu ariabu, lariñaga lun, Rabbi, subuduwanuti luagu amuru arufudahati ñubueti lumaguiñe Bondiu ; uati woguri giyarati ladugunun señato lé badugubi lui Bondiu luma.

3. Lounaba Hesu lariñaga lun, Inaruni, inaruni, nariñaga bun, Ahí aguruwaya woguri, sañati larihini luruwyté Bondiu.

4. Lariñaga Nicodemus lun, Idaluba laguruña woguri dan wyyali ? gowwaratiraguia lébé-léruña tidoun luguchu lun laguruña ?

5. Lounaba Hesu, Inaruni, inaruni, nariñaga bun, Ahí aguruwaya aban woguri low duna luma Sifirasi, sañati lébélérung lidoun luruwyté Bondiu.

6. Lé aguruti lidanguiñe ugurugu, ugurugu ; lé aguruti lidanguiñe Sifirasi, sifirasi.

7. Mawyridata banigi low nariñagun bun, Lunti baguruña.

8. Lafura garabali le ñe lumuti labuswenra, aganbabí lumalali, sañati bariñagun aliaguiñe

liyabui, aliyong liding ; itara kisi sagu aban le aguruti lidanguiñe Sifirasi.

9. Lounaba Nicodemus lariñaga lun, Idaluba katounto ?

10. Lounaba Hesu lariñaga lun, Amuru laburémé Israel, ibidiati katounto bun ?

11. Inaruni, inaruni, nariñaga bun, Wadimu-rehan toh subudiwamuti, toh ariñahawamuti toh warihin ; manugunbumuti wérerun.

12. Aána ariñaga hun tuago katoun muwarugutu, mafiñetibu, idatuba bafiñerun aána ariñaga bun tuago katounto cieluguiñe ?

13. Uati woguri awariruti cielu, le ñubueti cieluguiñe, lé Lirahu woguri lé cielubi.

14. Kisi liñuruni Moses héwé lidan arabu, itaraluba liñurun Lirahu woguri ;

15. Lé afiñeruti lidan maferidirunbi, libiuba ibagari magumuchaditi.

16. Lisiñe ubow lun Bondiu lichigi Lirahu lé ligiyaruguti, le afiñeruti lidan méfériderumbi, libiuba ibagari magumuchaditi.

17. Lounahani Bondiu Lirahu mama lun leferidirunin ubow ; lun laridun ubow lidanguiñe.

18. Lé afiñeruti lidan méfériderumbi ; lé mafíñeti feridihali luba mafíñelan lidan liri Lirahu Bondiu lé ligiyaruguti.

19. Inihan feridi, liyabui larugowgan lidoun ubow, hisiénti luburiga houn woguriña lui larugowgan, tuba uribatu owwadagimari.

20. Lé aduguti uribani miseñati larugowgan, miyabuiti lidoun larugowgan, tuwi lewéyridirun luriaba.

21. Lé aduguti inaruni liyabui lidoun larugowgan, lun tarihin laduga, tadugun lidan Bondiu.

22. Tariguiñe katounto liyabui Hesu hama lani discipulos lidoun Judæa; ñen leraidera hama labadisérágudaña.

23. Labadiséráguda John lidan Énon lubadu Salim luba ñeñe gibeti duna, hiyabui habadisera.

24. Michugungili John tidoun furisun.

25. Liñura halagudahuning haganagoa lanigu John discipulos hama Huriyu luagu arumadunin.

26. Hiyabui lun John hariñaga lun, Rabbi, le habumabi lowbahafuruguguiñe Jordan, lé gowwagubi badimuréha, arihabí, ligiya abadiseráguda, sun woguriña hiyabui lun.

27. Lounaba John lariñaga, Sañati libihini woguri nikaté, lui lichugun lun cieluguiñe.

28. Huguya hadimurehatun nuagu, le nérerun, Ow mama Christ, ow ounahowtina lubarguiñe.

29. Legamatun inouna ligiya, éyérité; lumadu éyérité lé araramuti aganbi, gudanti saragu luba lumalali éyérité; inihan nugudun buinha.

30. Ligiya lagibéduba; ow mamibéduba.

31. Le ñubueti owguiñe, howguiñe ñe sun-

gubi; lé muwaruguti muwaruguña, ladinureha luagu muwa; lé ñubueti cieluguiñe howguiñe ñen sungubi.

32. Lé larihin luma laganbun, ligiya ladi-murehabi; uati woguri erésibirutin lérerun.

33. Lé erésibirutin lérerun arénsélumuti lérerun luagu inarulan Bondiu.

34. Lé lounahan Bondiu ladinureha lérerun Bondiu; michulumuti Bondiu Sifrasi low misuré lun.

35. Hisienti Irahу lun Uguchili, lichiga sun katoun lidoun luhabu.

36. Lé afiñeruti luagu Irahу libiuba ibagari magumuchaditi; le mafiñeti Irahу, marihinbi ibagari; ligañun Bondiu leraidera luagu.

#### 4.

1. Dan subudilahali Abureme idaluba Pharisées haganba le laduga Hesu badiséguda gibeti discipulos lui John,

2. (Mama Hesu abudisérágudahabi, lani discipulos,)

3. Ligiré Judæa, lidiña lidoun Galilee.

4. Lunti liding lidanguiñe Samaria.

5. Liyabui lidoun uburugu lani Samaria, lé aguwarubi Sychar, lubadu murusun muwa lé lichugun Jacob lun lirahu Joseph.

6. Ñeñen luwellun Jacob. Bucha luagu

## 14 Uganu buiditi kisi ST. JOHN.

Hesu larigi luwiyéassun, lanurura luagu wellu ; kisi sisi owra.

7. Tiyabui aban wuri Samaria anuga duna ; lariñaga Hesu tun, Ruba nun lun natun.

8. (Ñudunha lani discipulos uburugu agañeha iguni.)

9. Tariñaga wuri Samaria lun, Idaliña amuru, Huriyu, bamuriyaha batoun numa, luba ow lé wuri Samaria ? luba mamadagua Huriyu hama Samaritans.

10. Lounaba Hesu lariñaga tun, Ahí basubudira lidewehan Bondiu, katélan ariñagubi bun, Ruba nun lun natun, alagudahatibu hamuga lumaguiñe, lichuguña hamuga bun duna nibagiti.

11. Tariñaga wuri lun, Aburémé, uati katé lun badaburun low, huliliti wellu ; haliyaguiñe bibihí duna nibagiti ?

12. Wyritiraguia lui waguchi Jacob lé ichugutin wellu woun, guraligiya ñeñguiñe lirahu-nun hama lubagasu ?

13. Lounaba Hesu lariñaga tun, Lé atuti lidanguiñe duna lé lamagurabudayaba.

14. Lé atuti lidanguiñe duna lé nichugun lun mama gurabuduguyali ; duna le nichugubi lun lérédéruba lidan aban wellu labu duna, inuragoa lidan ibagari magumuchaditi.

15. Tariñaga wuri lun, Abureme, rubí duna ligiya nun, lun mamagurabunan, ni niyabui yahoun adábura.

16. Lariñaga Hesu tun, Biba, waba lun býérété, hiyabui mé ya.

17. Lounaba wuri tariñaga, Méyérítétina. Lariñaga Hesu tun, Richati bererun, Méyérítétina ;

18. Sangu yanuha býérítégu ; lé bumabi uguiñeto mama býéríté ; lidan lé richati bererun.

19. Tariñaga wuri lun, Abureme, arihatina luagu.

20. Latreuron waguchi lidan wubu lé ; bariñaga luagu lidan Jerusalem ligiya fullassu lun hamuga latreuron.

21. Lariñaga Hesu tun, Wuri, afiñe banu, chiluha owra, dan ni luagu wubu lé, ni lidan Jerusalem, balatreuroni Uguchili.

22. Ibidiati hun kateylan balatreuron ; subudiwamuti kateylan walatreuron ; assalbaruni hani Huriyu.

23. Liyabui owra, uguiñeto, dan hanurun latreurutiñun halatrurubi Uguchili lidan iwani luma inaruni ; lalugaña Uguchili ligiya lun latreuron lun.

24. Bondiu iwani ; ha halatreurutiñun lun lunti latreuron lidan iwani luma inaruni.

25. Tariñaga wuri lun, Subudinumuti liyabui Messias, lé aguwarubi Christ ; dan chiluhali, lariñagubi sunkaté woun.

26. Lariñaga Hesu tun, Ow lé adimurehabí bun ow ligiya.

27. Dan hiyabui lani discipulos, towwyrida hanigi low ladimurehan tuma wuri; uati woguri ariñaguti, Katé balugubi ? Gadiliña badimurehanbi ?

28. Tigiré wuri tidunari-agí, tiding luagu léméré lidoun uburugu, tariñaga houn woguriña,

29. Kimoun, hariha aban woguri lé ariñagubi nun sunkaté lé naduga ; mamaraguia ligiya lé Christ ?

30. Howding hafurida lidanguiñe uburugu, hiyabui lun.

31. Dan hafuriédun lani discipulos lun, harinaga, Aburémé, biga.

32. Lariñaga houn, Iniré ığuni lun nıgun ibidiati hun.

33. Hariñaga lani discipulos aban lun aban, Barutiraguia woguri ığuni lun ligun ?

34. Lariñaga Hesu houn, Nıgun lunti naduguni labuswenrun lé ounahatina, lun nagumuchunin luwadagimari.

35. Marinaguntunraguia, Liyabuibalan atuhanin lariguiñe gadru hati ? arihahuman, nariñaga hun, Inurahumi hagu, arihahumong mina, haruharu uguiñeto lun atuhanin.

36. Le atuhati libiuba lafayeruwaha, latuha een lun ibagari magumuchaditi ; le abunaguti luma lé atuhati hagudanruba.

37. Lidan lé laricharu lé ariñagubi, Aban abuna, aban atuha.

38. Nounahanung atuha luagu lé mowwada-

gimarihumuti ; hibiri woguriña nadagumén, hebelura tidoun hawadagimari.

39. Saragu Samaritans lidan uburugu ligiya afiñetiñun luagu luruma lérerun tuagu wuri, Ariñagahunuti sun lé naduga.

40. Dan hiyabui Samaritans lun, halagudé lun léraidera hama ; leraidera ñen biäma weyu.

41. Saragu afiñerutiñun turuma léreruntiman ;

42. Hariñaga tun wuri, Uguiñeto afiñediwa, mama turuma bérerun ; aganbawamahali wou-nigoa, subudiwamuti luagu lé inaruni Christ, lassalbaraha ubow.

43. Tariguiñe biäma weyu liding ñeñguiñe, liding lidoun Galilee.

44. Ariñagalumuti Hesu luagu aban loungulé minebenti lidan lagüira.

45. Dan liyabui lidoun Galilee, hérésibiré Galilæans luba arihahamahali sunkaté lé laduga lidan Jerusalem lidan fédu ; ñudunti-ñunguiñe lidoun fédu.

46. Liyabuiya Hesu lidoun Cana lani Galilee, lé ñelubí laduga diwain lidanguiñe duna. Ñeñen aban woguri iñuti, matuwadiñen lirahu lidoun Capernaum.

47. Dan laganbun luagu ñubuehalan Hesu lidanguiñe Judæa lidoun Galilee, liding lun lalagudé ahí gowwaralubí liyabui lun larédagu-waguduniñ lirahu ; luba yarafali lun owwéni.

48. Lariñaga Hesu lun, Lui barihin seña hama anarimén, mafíñenbadun.

49. Lariñaga woguri iñuti lun, Abureme, ahu lubaraguiñe lowwén nirahu.

50. Lariñaga Hesu lun, Biba luagu béméri ; nibagiti birahu. Lafiñera woguri lérerun lé lariñagubi Hesu lun, liding luagu léméri.

51. Dan liding, hadunragoa lani sarawandu luma, hariñaga lun, Nibagiti birahu.

52. Lalagudaña luagu dan lagúmésérun ariidagoa. Hariñaga lun, Gwiñaru kisi sed owra ligiré abiruwow.

53. Lasubudiri uguchili ligiya owra lé lariñagun Hesu lun, Nibagiti birahu ; afiñe ligiya tuma sun luban.

54. Inihaña láfurugu seña lé laduga Hesu dan liyabui lidanguiñe Judæa lidoun Galilee.

## 5.

1. Larigi lé ñeñen aban fedu hani Huriyu ; liding Hesu lidoun Jerusalem.

2. Ñeñen Jerusalem tubadu market hani mudun aban duna, lé aguwarubí, lidan hérerun Huriyu, Bethesda, labu sangu béna.

3. Lidan lé harouña saragu mutu mabufuhaña, marihua, daniman, mabihaña, agurabi laduñurun duna.

4. Ñuduntu aban hiuruha luagu aban dan lidoun duna, laingiré duna ; lé furumié lariguiñe

lahigirun duna ñudan lidoun arīdagoa ligiya lidanguiñe lanutari.

5. Neñen aban woguri lé matuwadinti daran-déwidu irumu.

6. Dan larihini Hesu, subudilumuti luagu luhali lidan igaburi ligiya, lariñaga lun, Buswenti bu barīdagun ?

7. Lounabi woguri lé matuwadinti, Abureme, uati woguri lun lichugunina lidoun duna, dan lahirun duna; dan niyabui dabuha amu nubaraguine.

8. Lariñaga Hesu lun, Saraba, baruboun bugusun, ībugaba.

9. Murusun larīdagoa woguri, lanugoun lugusun libuga; dimansu weyu ligiya.

10. Hariñaga Huriyu lun lé arīdagubi, Dimansu uguiñe ; marichati bun lun banugunun bugusun.

11. Lounabaña, Le arīdagoagudubadina, ligiya lariñaga nun, Baruboun bugusun, ībugaba.

12. Halagudé, Katey woguri lé arīnagubi bun, Baruboun bugusun, ībugaba ?

13. Lé arīdagubi ibidiati lun kateylan ; luba ñuduhalan Hesu, saraguhaña lidan fulassu ligiya.

14. Lariguiñe ladairré Hesu lidoun ligilisi, lariñaga lun, Arihaba, arīdagoadibu ; madugaduguiaba figow ; lui liyabui katé uribatimanti bun.

15. Liding woguri ligiya, lariñagi houn Huriyu luagu Hesu lan lé aridagoagudubaling.

16. Lugundun heberesehalun Huriyu Hesu, haluga lun hafaruming luba ladugunun katounto dimansu.

17. Lounabaña Hesu, Nadagimenti Nuguchili, nuwadagimariguiñe.

18. Halugatiman Huriyu lun hafaruning luba lahalachagunin dimansu, lariñagaguiñe luagu Bondiu lan Luguchibi, ladugagun lunigoa uwaragoa luma Bondiu.

19. Lounaba Hesu lariñaga houn, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Sañati ladugun irahu nikaté lunigoa, luwyduguia lé larihın laduga Uguchili, le laduga Uguchili, ligiyaguiñe laduga Irahu.

20. Hisieñti Irahu lun Unguchili, larufudé sunkaté lun lé laduga ; larufuduba wynamutu wadagimanu lun tuwyto, lun towwyridun hanigi.

21. Kisi lassaraguduniña Uguchili ha hilaña, nibagarigudalaña ; itara libagaridaguduniña Irahu ha labuswenrum.

22. Maguseti Uguchili luma niwoguri, rulu-mutu sungubi gusé lun Lirahu ;

23. Lun inebelan Irahu houn sun woguriña, itara kisi inebelan Uguchili houn. Lé minebenhabuti lun Irahu, minebentiguiñe Uguchili lé ounahatin.

24. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lé

aganbutin nérerun, afiñe luagu le ounahatina, libiuba ibagari magumuchaditi; miyabuibi lidoun feridi; suguhali lidanguiñe owweni lidoun ibagari.

25. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Inité owra, uguiñeto, dan haganbuni hilaña lumalali Lirahu Bondiu; ha aganbutin habagariduba

26. Iniré ibagari luma Uguchili lidangoa, itara lichugun lun Irahу lun gabagarilan lidangoa;

27. Lichiga ubafu lun lun luwadagimari gusé luba ligiyalan Lirahubi woguri.

28. Mawyridata hanigi low lé; inité owra lidan lé sun ha lidantiñun umuwahow haganbubi lumalali,

29. Hiyabuiba; ha adugatiñun ariini lidoun hassarun lani ibagari; ha adugatiñun uribati lidoun hassarun feridi.

30. Sañati nadugun katé nunigoa; kisi nagnbun, naguserun; naguserun uwaraguwatu; luba malugun lé nabuswenrun, luwydugua labuswenrun Uguchili lé ounahabadina.

31. Ahana adimureha nuwowgoa, marichaboun nererun.

32. Iniré amu lé adimurehati nuwagu; subudinumuti luagu richa lan lérerun lé ladimurehabi nuagu.

33. Hounaha lumong John, lanuga dimuré lidoun inaruni.

34. Meresibiruntina dimure hamaguiñe woguri; katounto nariñaguboun lun hassalbarun.

35. Ligiya aban igéméri aguduti, adururaguti ; gudantun luagu dan lidan ligéméri.

36. Iniré wyriti dimuré numa lui John ; wadagimanu to lichugubi Uguchili nun lun mamgumuchunin, ligiya lé naduga, adimurehati nuagu luagu lounahan nan Uguchili.

37. Uguchili lunigoa, lé ounahowtina, adimurehati nuagu. Maganbunhumuti lumalali ; marihinhumuti ligaburi.

38. Uati lérerun huma ; mafíñetun luagu lé lounahan.

39. Aluahahumong Aburuhanî ; tidan aratagoatun luagu inirélan ibagari magumuchaditi, tidan tugua to adimurehaboun nuagu.

40. Mahadun lun hîyabui nun, lun nibagi-humong.

41. Mibihintina inebeni hamaguiñe wogurina.

42. Subudinumutun luagu ualan lisiñehabu Bondiu hidang.

43. Niyabui lidan liri Nuguchili, manugunhumutina ; ahî ñubui amu lidan lirigoa, ligiyaba hamuga.

44. Idaluba hafiñerun, katélan anuguti inebeni aban lumaguiñe aban, malugunti inebeni lé ñubuiti lumaguiñe gubirugu Bondiu ?

45. Maritagoahumong luagu nariñahabalun lun Uguchili ; iniré aban lé ariñahati luwagu, Moses le gowwagutin héménigira.

46. Ahoun hamuga afiñeti lun Moses, afiñetun hamuga nun ; luba aburuhati nuagu.

47. Ahoun mafiñe tuago laburuhan, idaluba hafiñerun tow nérérum ?

## 6.

1. Tariguiñe katounto liding Hesu lidan barana lani Galilee lé lubarana Tiberias.
2. Howding saragu larigi, tuba harihini seña lé laduga howwagu ha matuwadintiñun.
3. Liding Hesu luagun aban wubu, ñen lanurura hama lani discipulos.
4. Yarafali afazé le hefédun Huriyu.
5. Dan linurunin Hesu lagu, lariha hiyabui saragu lumong, lariñaga lun Philip, Haliyaba wagañenha fén, lun higi ha ?
6. Lariñaga le lun lowchuni ; ligiya lunigoa subudilumuti katabalan laduga.
7. Lounabi Philip, Biäma sang guadiyu fén mama lowguatu houn, lun lanugun sagu aban murusun.
8. Aban hadanguiñe lani discipulos, Andrew libugaña Simon Peter, lariñaga lun,
9. Inirén aban irahu ya lé gamati sangu fén hama biäma hirahunun udurow ; kataña haganagoa gibeti ?
10. Lariñaga Hesu, nurugudahumaña wogurina. Uguiñeto saragu sagadi lidoun fulassu. Hanurura woguriña, kisi sangu mil.
11. Lanugoun Hesu fén ; dan lichugun sé, rémé, lafarenhia Hesu houn lani discipulos ha

24      Uganu buiditi kisi ST. JOHN.

anururubaña, itara hadanguiñe údurow kisi lé habuswenrun.

12. Dan buinhaña, lariñaga houn lani discipulos, Habudaha humong ligiragun lé higiruti lun méfériderunlan nikaté.

13. Habuda houn, habuinchapuda douze faniyé low tigiragun sangu fén, teraidera saragu houn ha īgutinun.

14. Woguri hagiya dan harihini seña lé laduga Hesu, hariñaga, Inaruni lounagulé le ñubuebi lidoun ubow.

15. Dan larihini Hesu luagu hiyabuibalan anugi low érégu lun adugunin uruwymé, lidiña lidoun wubu labugoa.

16. Dan larabachun weyu, howding lani discipulos lidoun barana.

17. Ladina tidoun uguné, liding luagun Capernaum. Uguiñeto burigali miyabuiti Hesu hamong.

18. Linura barana luruma léré garabali lé afurubi.

19. Dan awirunhaña kisi wénsangu ó darandi burassu harihi Hesu ibuga ligibuwagu barana, layarafada tubadun uguné ; hanufudegoahagiya.

20. Lariñaga houn, Ow le ; manufudehumá.

21. Hérésibiré low hagudan tidoun uguné ; murusun chulu uguné luagun muwa lé ñen habi.

22. Limamwi dan harihini mutu ha hararamubaña lowbahafurugu barana luagu uwaru uguné ñen tuí aban to gadanbi hadina lani

discipulos, midinti Hesu hama lani discipulos tidan uguné, howding lani discipulos habugoa ;

23. (Tiyabuiya amu uguné Tiberiasguiñe yarafa lun fulassu lé ñenlubi hiiga fén lariguiñe lichugun Aburémé sérémé ;)

24. Dan harihini mutu luagu ualan Hesu ñen ni lani discipulos, hanuga uguné, hiyabui lidoun Capernaum alugi Hesu.

25. Dan hadarirunin lowbahafuruguguiñe barana, hariñaga lun, Rabbi, haliyaguinedibu ?

26. Lounabaña Hesu lariñaga, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Halugana, mama luba harihini seña luba higun tidanguiñe fén, gimulehuguya.

27. Mawadagimarihumang luagu iguni lé gowweti, luagu iguni lé rédéti lidoun ibagari magumuchaditi lé lichugubi Irahu woguri hun ; luba dirélumuti Bondiu Uguchili.

28. Hariñaga lun, Kataba waduga lun wadayimarinining luwadagimiri Bondiu ?

29. Lounaba Hesu lariñaga houn, Inihan luwadagimari Bondiu, lun hafiñerun lidan lé lounahan.

30. Hariñaga lun, Kata seña barufuda lun warihin, lun wafiñerun bun ? kata badugubi ?

31. Howtiñun waguburigu manna lidan arabi ; kisi laburudun, Ruti fén cieluguiñe lun higun.

32. Lariñaga Hesu houn, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Michuti Moses fén hun cielu-

guiñe; lichiga Nuguchi tinarun fén hun cielu-guiñe.

33. Bondiu ligiya fénbi le ñubuebi cielu-guiñe, lichiga ibagari lun ubow.

34. Hariñaga lun, Abureme, ruboun fén tuguya woun sunwandan.

35. Lariñaga Hesu houn, Ow lufeñina ibagari; le ñubueti nun malamaduguyahali ; lé afiñeti nuagu mamagurabuduguyahali.

36. Nariñaga hun, Arihahumutina, mafiñentun.

37. Sun lé lichugun Uguchili nun tiyabuiba nun ; lé ñubueti nun mabugunubali.

38. Ow ñubuebi cieluguiñe mama lun naduguning nabuswenrun, luwydugua labuswenrun lé ouanahatina.

39. Inihan labuswenrun Uguchili le ounahatina, lun maferidirunan nikaté sun lé lichugun nun, lun nasaraguduniña luagu lagumuuhoun weyu.

40. Inihan labuswenrun le ounahatina sun ha arihitin Lirahu, afiñehagiya lidan, lun hibihin ibagiri magumuchaditi ; nassaragudubi luagu lagumuuhoun weyu.

41. Haguluha Huriyu low, luba lariñagun, Ow lufeñina to ñubueboun cieluguiñe.

42. Hariñaga, mama ligiya lé Hesu, lé lirahu Joseph, subudiwamuti luguchi tuma luguchu ? idaliña lariñagunbi, Ow ñubuebi cielu-guiñe ?

43. Lounabaña Hesu lariñaga houn, Magulu-luhahuman haganagoa.

44. Uati woguri gayarati liyabui nun luwydu-guia Uguchili lé ounahatina, achawarana ; nasa-ragudubi luagu lagumuhoun weyu.

45. Buruwati, Harufadahowba luaguti Bondiu. Sun woguriña ha aganbahaña luma furende-hagiya lumaguiñe Uguchili hiyabui nun.

46. Mama luagu arihalani woguri Uguchili, lui lé lani Bondiu ligiya arihubalin Uguchili.

47. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lé afiñe-ruti nuagu libiuba ibagari magumuchaditi.

48. Ow fen tuguya to lanina ibagari.

49. Howtiñun haguburigu manna lidan arabi, hilahagiya.

50. Unuhan fén to arariraboun cieluguiñe, lun lígun woguri ñenguiñe mouwéhali.

51. Ow fén to nibagiboun to ñubueboun cieluguiñe ; ahí woguri tidanguiñe fén to, libagariduba sunwandan ; fén to nichugubounmé nugurugu, le lunbi nichuguning luagu libagari ubow.

52. Haritagoa Huriyu haganagoa, hariñaga, Idaluba giyarati lichuguni woguri lé woun lugurugu lun wigun ?

53. Lariñaga Hesu houn, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lui hígun lugurugu Lirahu woguri, gurahumi líta, uati ibagari hidan.

54. Le ígutin nugurugu, guralí nita, libiuba

ibagari magumuchaditi, nasaragudubi luagun lagumuuhoun veyu.

55. Inaruni īguni nugurugu, inaruni uniyeñ nita.

56. Lé īgutin nugurugu, gurati nita, libagari nidan, ow lidan.

57. Kisi lounahanina Uguchili lé nibagibī, nibagarida low Uguchili, lé lubali īgutina, ligiya lawéwanduba noun.

58. Umuha fén to ñubueboun cieluguiñe ; mama kisi higun haguburigu manna, hilahagiya ; lé īgutin fén to libagariduba sunwandan.

59. Lariñagoun katounto tidan ligilisi dan larufudahan lidan Capernaum.

60. Saragu lani discipulos dan haganbuning lé, hariñaga, Herenguti dimuré lé ; kataba aganibī ?

61. Dan lasubudiruni Hesu lidangoa luagu héréderé lani discipulos low, lariñaga houn. Acharati lé bun ?

62. Katey ahī bariha Lirahu woguri awarira lé ñen lumutiha ?

63. Sifirasi lé laduga ibagari ; mibihinti ugurugu katey, hérerun ha nadimureha hun iwani luma ibagari.

64. Hibiri hadanguiñe mafíñetiñun. Lasubudiruni Hesu lidanguiñe lagumesserun kataba hama mafíñen luma kataba alugura.

65. Lariñaga, Luruma lé nariñaga hun, uati

woguri ñubue nun luwydugua lé rulumuti Nu-guchili lun.

66. Lumaguiñe dan ñubuetiñun saragu lani discipulos harigi, mibuguntiñun luma.

67. Lariñaga Hesu houn duze, Biyabuiba itara ?

68. Lounaba Peter lun, Abureme, kaboun wowding ? gamatibu hérerun ibagari magumuchaditi.

69. Afíñetiwa luagu amuru ligiya Christ, Lirahu Bondiu lé nibagiti.

70. Lounabaña Hesu, Aluwahanumutun duze hadanguiñe, aban hidanguiñe mafia ?

71. Ladimureha luagu Judas Iscariot, lirahu Simon, lé alugurubaling, aban hadanguiñe duze.

## 7.

1. Tariguiñe katounto libugun Hesu lidan Galilee ; mibugunti hamuga lidan Judaea luba haluga Huriyu lun hafaruning.

2. Uguiñeto héfédun Huriyu lani tabernacles yarafali.

3. Hariñaga libugaña lun, Biba yaguine, biba lidan Judaea luagu ariahamuti bani discipulos wadagimanu lé baduga.

4. Uati woguri lé laduga katey banaganguiñe dan lalagudé lunigoa lasubudiruni furangu. Ahí baduga katounto, barufuda bunigoa lun ubow.

5. Mafíñeruntiñun libugaña lidan.

6. Lariñaga Hesu houn, machulugili nidani ; bidani uguiñeto.

7. Sañati miseñaban lun ubow ; miseñatina lun luba nadimureha luagu luwadagimari uribati.

8. Hiba lun fedu ligiya ; midingbadina uguiñeto lun fédu ; nidani mama uguiñeto.

9. Dan itara ladimureha, leraidera lani Galilee.

10. Dan howding libugaña, liding kīsi lun fedu mama furangu.

11. Halugi Huriyu lidan fedu, hariñaga, Hagí ?

12. Ñeñen hagululuha saragu hadanguiñe mutu luagu, hariñaga hibiri, Inihan woguri araydati ; amu hariñaga, Ua, leyiaña mutu.

13. Uati woguri adimureha furangu luba hanufudehowwi Huriyu.

14. Uguiñeto lamidan fedu liding Hesu lidoun ligilisi larufuduha.

15. Towwyrida hanigi Huniyu, harinaga, Idaluba lasubudiruni woguri ligiya dimuré, mafurenderunniga ligiya ?

16. Lounabaña Hesu lariñaga, Narufudahan mama nani, lani ounahatina.

17. Ahí laduga woguri labuswenrun, lasubudirubi larufudahan, ahí lumaguiñe lubali Bondiu, ahaña adimureha nuwowgoa.

18. Lé adimureha low lunigoa laluga lani guloir, le aluguti lani guloir lé ounahatin, ligiya inarun, uati uribani lidan.

19. Michulumutiraguia Moses gumadimen, uati woguri hidanguiñe arugudutin gumadimen ? Gadiliña hidinbi lun hafarunina ?

20. Hounaba mutu hariñaga, Iniré mafia buma ; katey ibuga lun lafarunibu ?

21. Lounabaña Hesu lariñaga, Adugatina aban wadagimanu, wyriti hanigi sungubi.

22. Luruma lé lichiga Moses hun circumcision ; (mama luba lani Moses, hani haguburigu;) huguya bitun woguri luagu dimansu.

23. Ahi eresibira woguri circumcision dimansu luwi lahalachuwagun lagumadihan Moses, gañütunraguia nun luba nadugun woguri dayaragu sungubi luagu dimansu ?

24. Maguserahuman luruma larihun ; haguesera gusé richati.

25. Hariñaga hibiri lidanguiñe Jerusalem, Mamasaran ligiya lé halugubi lun hafaruning ?

26. Ariha, ladimureha furangu, mariñaguntiñun nikatey lun. Subudihumutiraguia gumademetiñun luagu ligiya lan lé linarun Christ ?

27. Subudiwamuti haliyaguiñetilan ; dan liyabui Christ, uati woguri asubudirutin haliyaguiñetilan ?

28. Dan liyahuwa Hesu lidoun ligilisi, dan larufudaha, lariñaga, Subudihumutina, subudihumuti haliyaguiñetina nan ; mama niyabui nunigoa, le ounahatina inarun, lé hibidiati lun.

29. Subudinumuti lun ; lumaguiñetina, ligiya ounahabalina.

30. Haluga lun hanuguni ; uati woguri ichuguti luhabu luagu, luba machulugili lani owra.

31. Saragu mutu hafíñeruntiñun luagu, hariñaga, Dan liyabui Christ, ladugabaraguia loun seña luwi lé ladugubi woguri lé ?

32. Haganbi Pharisees luagu hagululuhan mutu katoun luagu, hounaha Pharisees hama fadirigu abutigu lun hanuguni.

33. Lariñaga Hesu houn, Inaha huma luagu murusun dan, lariguiñe nidimé lun lé ounahatina.

34. Halugabadina, madarihubadina ; lé ñeñnubi sañati hiyabui ñen.

35. Hariñaga Huriyu haganagoa, Haliyounba liding lé ñen lumuti lun nadariwamani ? lidiba houn ha wararuguwaña haganagoa Gentiles, larufudahamé houn Gentiles ? -

36. Katey dimuré lé lariñagubi, Halugabadina, madarihubadina ; lé ñeñnubi sañati hiyabui ñen ?

37. Lidan lagumuchun weyu, lé wyriti weyu lani fédu, lararama Hesu liyahuwa, lariñaga, Ahi magurabu woguri, ñubuela nun lun latun.

38. Lé afiñeti nuagu, kisi tariñagun aburuhani, lumaguiñe lawiyuhaba duna nibagiti.

39. (Ladimurehan le luagu Sifirasi lé lunti hibihini ha afiñetiñun luagu ; luba michugungili Sifirasi ; minurungili Hesu.)

40. Saragu mutu dan haganbunin dimuré le, hariñaga, Inaruni ligiya lé lounagulé Bondiu.

41. Hariñaga amu, Inihan Christ. Hariñaga hibiri, Gowwaratiraguia liyabui Christ Galileeguiñe ?

42. Mariñaguntu aburuhaní, Luagu liyabui Christ lidanguiñe lila David, lidanguiñe luburuguté Bethlehem, leha ñenlubi David ?

43. Itara ñeñé farenguwow haganagoa mutu lugundun.

44. Hibiri buswentiñun hanuguni ; uati woguri ichuguti luhabu luagu.

45. Hiyabuiti abutigu houn inuti fadirigu hama Pharisees; hariñaga houn, Gadiliña manugunhubaling ?

46. Hounabi abutigu, Uati woguri adimurehati kisi woguri lé.

47. Hounabaña Pharisees, Eyeheruwadunguiñe ?

48. Hafiñetiñunraguia abuti hama Pharisees luagu ?

49. Ha mutu ibidiyahabutiñun lun gumadi-men feriditiñun.

50. Lariñaga Nicodemus houn, (lé ñubuebi lun Hesu ariabu, ligiya aban hadanguiñe,)

51. Guseti wagumadihan furumierugu woguri lubaraguiñe lagabuni, subudilahali kateylan ladugubi ?

52. Hounabi, hariñaga lun, Amuruguiñe Galileana ? Baluga, bariha, lidanguiñe Galilee miyabuiti.

53. Liding sagu woguri lidoun luban.

8.

1. Liding Hesu lidoun wubu Olives.
2. Benafué owguiñe liyabuiya tidoun ligilisi, hiyabui sun mutu lun ; lanurura, larufudaha houn.
3. Hanugoun aburuhatiñun hama Pharisees aban wuri, aduga lidan ubuwatu ; dan hichugunun hamidan,
4. Hariñaga lun, Abureme, inuha wuri to aduga lidan ubuwatu.
5. Lagumadiruniwa Moses lidan gumadimen lun lichawagun dubu tuago ; katey bariñaga ?
6. Hariñaguning lé agisunhi, lun gadurunlan houn. Lelemuchaguwa Hesu, laburuha low lirahu luhabu muwarugu kisi hamuga maganbunhumutiñun.
7. Dan halagudaguning, linuragoa lunigoa, lariñaga houn, Lé mafigounti haganagoa chula dubu tuago furumié.
8. Lelemuchaguwaya, luburuha muwarugu.
9. Haganbutin, tacharira lanigi, hafurida aban aban, lagumesera hamoguiñe wyyaña dari lumong hagumuhoun ; ligiriwa Hesu labugoa tuma wuri rara.
10. Dan linuragun Hesu lunigoa, marihinti amu tuí wuri, lariñaga tun, Wuri, hagaña ha ariñagubalin lé buagu ? uati raguia woguri aguseruti buma ?
11. Tariñaga, Uati woguri, Abureme. Lariñ-

aga Hesu tun, Magusebudinaguiñe buma ; biba, madugaduguyaba figow.

12. Ladimurehaya Hesu houn, lariñaga, Ow larugowgan ubaw ; lé ñubueti narigi mibugunbi lidan luburiga, libiuba larugowgan ibagari.

13. Hariñaga Pharisees lun, Amuru adimureha buwowgoa, marichati bérerun.

14. Lounabaña Hesu, lariñaga houn, Adimurehatina nuwowgoa, ahí richati nérerun ; subudinumuti haliyaguiñe lan niyabui, haliñounbalan niding ; ibidiati hun haliyaguiñelan niyabui, haliñounbalan niding.

15. Haguserun luagu ugurugu ; magusetina luma niwoguri.

16. Ahana agusera, inaruboun naguserun ; mama nabugoa, ow luma Uguchili lé ounahatina.

17. Buruwatiguiñe tidan hagumadihan luagu hérerun biäma woguriña inaruti.

18. Ow aban lé adimurehati nuwowgoa luma Uguchili lé ounahatina ladimureha nuagu ?

19. Hariñagati lun, Haliyañen Buguchi ? Lounaba Hesu, Ibidiyenïña hun ni Nuguchi ; ahana hamuga subuseti hun, subudihumuti hamuga Nuguchi.

20. Dimureto lérerun Hesu dan larufudahan tidan ligilisi ; uati woguri ichuguti luhabu luagu, luba machulugili lani owra.

21. Lariñagaya houn, Nibuga luagu némeri, halugubadina, howweba tidan hifigow ; lé ñenlubi niding sañati hiyabui ñen.

22. Hariñaga Huriyu, Lafaragubaraguia lungenoa ? luba lariñagun, Lé ñenlubi lumuti niding, sañati hiyabui.

23. Lariñaga houn, Huguya unabuguiñetun ; ow owguiñentina ; huguya lani ubow lé ; ow mama lani ubow lé.

24. Nariñaga lubi hun, luagu howwébalan lidan hifigown ; ahoun mafiñe luagu ow lan, howweba lidan hifigown.

25. Hariñaga lun, Katabu ? Lariñaga Hesu houn, Ow ligiya lé nariñagubi hun luwowguiñe lagumeserun.

26. Iniré saragu katey lun nariñaguni lun naguserun ; lé ounahatina inarun ; nadimureha lun ubow katounto naganbun luagu.

27. Mafurederunhamuti ladimureha houn luagu Uguchili.

28. Lariñaga Hesu houn, Dan hinuraguning Lirahu woguri ligiyamé hasubudiruni luagu ow lan, luagu madugunan nikatey nunigoa ; kisi larufudahan Nuguchi nun, nadimurehoun katounto.

29. Lé ounahatina inirén numa ; migirun-lumutina Uguchili nabugoa, aduganumutu sunwandan katounto agudanragudutin.

30. Dan ladimureha dimureto, saragu afiñerutiñun luagu.

31. Lariñaga Hesu houn Huriyu ha afiñerutiñun luagu, Ahoun hérédera tidan nérerun, nani huguya discipulos inaruni ;

32. Hasubudirubi inaruni ; ligiragudubadun inaruni.

33. Hounabi, Lirahuñun wagiya Abraham, madamanlumutiwa woguri ; idaliña bariñagunbi, Higiraguduwaba ?

34. Lounabaña Hesu, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lé adugati figow, lisarawandu figow.

35. Mérédeti sarawandu munada sunwandan ; ahí Irahu rédéti sunwandan.

36. Ahoun ligiraguda Irahu, igiraguduhaba inaruni.

37. Subudinumuti lirahuñun human Abraham ; alugutun hafarunina, luba mabarati nererun hidan.

38. Nadimureha lé aribanumuti low Nugu-chi ; haduga lé arihahumuti low huguchi.

39. Hounabi, harinaga lun, Iniren Abraham lun waguchi. Lariñaga Hesu houn, Ahoun lirahuñun Abraham huguya, hadugunun hamuga wadagimari luagu Abraham.

40. Uguiñeto alugatun lun hafarunina, aban woguri lé ariñagubi inaruni, lé aganbanumuti lidanguiñe Bondiu ; ligiya madugun Abraham.

41. Hadugunoun wadagimari luagu huguchi. Hariñaga lun, mama wagiya lirahuña mari-charaguning ; ibihatiwa aban Uguchili, Bondiu.

42. Lariñaga Hesu houn, Ahí Bondiu Huguchi, hisientina hamuga ; luba niyabui lidanguiñe Bondiu ; mama niyabui nuwowgoa, lounahani.

43. Gadiliña mafurederunhumuti nérerun ?  
luba sañati haganbuni nérerun.

44. Ibuha lidanguiñe mafia, haduguboun  
uribato Huguchi. Gafarahati luwowguiñe la-  
gumeserun ; mérédérun lidan inaruni, luba  
iniren uati inaruni lidan. Dan ladimureha  
iyéheni, ladimureha lanigu ; luba yeheti luma  
luguchi.

45. Mafiñentun luba nariñaga hun inaruni.

46. Kataba hidanguiñe hichiga duru nuagun ?  
Ahí nariñaga inaruni, gadiliña mafiñehubali  
nun ?

47. Lé lani Bondiu aganbalumuti lererun  
Bondiu ; maganbunhumuti lubali luba mama  
human lani Bondiu.

48. Hounabi Huriyu, hariñaga lun, Maricha-  
tiwaraguia lun wariñagun luagu Samaritanban,  
luagu irenlana mafia buma ?

49. Lounaba Hesu, Uati mafia numa ; inebeti  
Nuguchi nun, minebentina hun.

50. Malugunnumuti nani guloir ; iniren aban  
lé aluguti luma agusera.

51. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Ahí  
laruguda woguri nérerun, marihinbi owwéni.

52. Hariñaga Huriyu lun, Uguiñeto subu-  
diwamahali luagu inirenlan mafia bun. Hila  
Abraham hama ha subuditíun ; bariñaga,  
Ahí laruguda woguri nérerun, mouchunbi  
owwéni.

53. Wyritiburaguia lui waguchi Abraham lé

hilahalibi hama subuditiñun ha owwebaña ;  
katey badugubi bowgoa ?

54. Lounaba Hesu, Ahana inebegoa nunigoa,  
mineben nikatey ; Nuguchi inebehabuti nun ;  
lé gowwaguti hariñaga, luagu Hubondiutelan ;

55. Ibidiemémégili hun ; ow subudinumuti ;  
ahana nariñaga, Ibidiati nun, yebadina kisi  
huguya ; subudinumuti, ragunoun lererun.

56. Gudanbi huguchi Abraham lun larihunun  
nuweyuri ; larihi, gudanligiya.

57. Hariñaga Huriyu lun, Uagili dimisan  
irumu bow, arihabumuti Abraham ?

58. Lariñaga Hesu houn, Inaruni, inaruni,  
nariñaga hun, Lubaraguiñe ñelan Abraham,  
ñenhadina.

59. Hanugati dubu hachamuroun luagu ;  
laramudagoa Hesu lafurida tidanguiñe ligilisi,  
lassugura haganagoaguiñe.

## 9.

1. Dan lassugurun Hesu larihi aban woguri  
lé marihinti luwowguiñe lanumeinhoun.

2. Halaguday lani discipulos, hariñaga, Abu-  
reme, katey gafigounbi, woguri le oudi lagu-  
burigu, lanumeinhounbi marihinga ?

3. Lounabaña Hesu, Mafigounliña woguri lé  
ni laguburigu, lun larugowgadun luwadagimari  
Bondiu lidan.

4. Lunti nuwadagimarinin luwadagimari lé

ounahatina, dan weyugili ; liyabui ariabu dan uwali woguri gowwarati luwadagimari.

5. Sunwandan lidan nan ubow, ow larugowan ubow.

6. Dan ladimureha itara, lassuwera muwarugun, laduga muwa low arure, lassubahoun lagu woguri lé marihinbi low muwa,

7. Lariñaga hun, Biba, agowwa lidoun duna Siloam, (le lila, Ounahowwa.) Liding luagu lémeri, lagowwa, liyabui arihiina.

8. Hariñaga umadagu hama ha arihalitin luagu marihin lan, mama ligiya lé lé anururubi amuriyaha ?

9. Hariñaga hibiri, Ligiya le ; hariñaga amu, Lenége ; lariñaga, Ow lé.

10. Hariñaga lun, Idaliña tadararun bagu ?

11. Lounabaña, lariñaga, Aban woguri lé aguwarubi Hesu laduga muwa, lassubahoun nagu, lariñaga nun, Biba lidoun duna Siloam agowwa ; niding nagowwa, nibihí narihin.

12. Hariñaga lun, Hagí ? Lariñaga houn Nibihin.

13. Hanugi houn Pharisees lé marihinbi.

14. Luagu dimansu laduga Hesu muwa, ladarari lagu.

15. Halagudayí Pharisees idaliña libihini larihin. Lariñaga houn, Ruti muwa tuagu nagu ; nagowwa, nariha.

16. Hibiri Pharisees hariñaga, Woguri lé mama lani Bondiu, luba mérédéhumuti di-

mansu. Harinaga amu, Idaluba ladugun woguri gafigounti seña itara ? Ņeñen farenguwow haganagoa.

17. Hariñagaya lun woguri lé marihinbi, Katey bariñaga luagu lé adararubalin bagu ? Lariñaga, Subudi ligiya.

18. Mafiñentiñun Huriyu luagu marihingu-bilan buga, libihiti larihın darilun hagiwarun laguburigu lé ibihubalin larihın.

19. Halugudaña, hariñaga, Hirahu lé lenegeha lé marihinbi ? idaliñaguia larihınbi uguiñeto ?

20. Hounabaña laguburigu hariñaga, Subudiwamuti inihalan wirahu lé anumehowbi marihin ;

21. Idaliña larihın uguiñeto, ibidiati woun ; ibidiati woun kateylan adararubalin lagu ; wyriali ; alagudahumi ; ladimurehaba lowgoa.

22. Hariñagoun laguburigu dimureto luba hanufudetiñun howwi Huriyu ; luba ariñagaña Huriyu ahí lagufesera woguri luagu ligiyalan Christ, labuguba tidanguiñe ligilisi.

23. Ligiya hariñagunti laguburigu, Wyriali ; alagudahumi.

24. Haguwaraya woguri lé marihinbi, hariñaga lun, Rubi furiyegi lun Bondiu ; subudiwamuti luagu gafigounlan woguri lé.

25. Lounabaña, lariñaga, Ibidiati nun ahí gafigounlubi lumong ; aban katey nasubudirun luagu marihin nanha, uguiñeto arihadina.

26. Hariñagaya lun, Kata laduguña bun ?  
idaliña ladadarunung bagu ?

27. Lounabaña, Ariñaganahali hun, magan-  
bunhumuti; katameya haganbi ? lani badun-  
guiñe discipulos ?

28. Heheraha low, hariñaga, Amuru lani  
discipulo ; wagiya lani Moses discipulos.

29. Subudiwamuti luagu Bondiu lan adi-  
murehabi lun Moses ; ahî woguri lé, ibidiati  
woun haliyaguiñetilan.

30. Lounabaña woguri lariñaga houn, Iniha  
katey wyriti, lé ibidiati hun haliyaguiñetilan,  
ahî darala nagu.

31. Uguiñeto subudiwamuti luagu maganbun  
lan Bondiu gafigountiñun ; lé woguri latreuti  
lun Bondiu, aduga lé labuswenrun, aganbalu-  
muti.

32. Luwowguiñe lagumeserun ubow magan-  
bunti luagu ladadarun woguri lagu lé anume-  
howti marihin.

33. Ahî hamuga mamati lumaguiñe Bondiu  
woguri lé madugunti hamuga nikatey.

34. Hounabi hariñaga lun, Amuru dayara-  
gubi banumihoun lidan figow, harufudahatibu-  
raguia woun ? Habugi.

35. Laganba Hesu luagu bugahamalilan ;  
dan ladairuning, lariñaga lun, Afinetiburaguia  
luagu Lirahu Bondiu ?

36. Lounaba, lariñaga, Kateyguia, Abure-  
mebi, lun nafiñerun luagu ?

37. Lariñaga Hesu lun, Arihabumuti ligiyaguiñe, adimurehabí buma.

38. Lariñaga, Abureme, afiñetina. Latreura lun.

39. Lariñaga Hesu, Luagu gusé niyabui lidoun ubow lé, ha marihintiñun lun harihin ; ha arihatiñun lun mariinhama.

40. Hibiri Pharisees ha lumabaña haganboun dimureto, hariñaga lun, Marihintiwagiñe ?

41. Lariñaga Hesu houn, Ahoun hamuga marihinti, mafigountun hamuga ; uguiñeto hariñaga, Arihatiwa ; terederati hifigoun.

## 10.

1. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lé mébeluti lidanguiñe bena lidan habariyerun mudun, lawarira lidanguiñe amu uma, ligiya hiwaruti, liwaruhaña.

2. Lé ebeluruti lidanguiñe bena ligiya howyawa mudun.

3. Lun ladariré sarawandu bena ; haganbahumuti mudun lumalali ; lagiwaraña lumudun low iri, lowgaña bowgudin.

4. Dan lichuguniya lumudun, liding haba, howding mudun larigi, luba subudihumuti lumalali.

5. Mudingbaña larigi, mama abureme, hibaguba lui ; ibidiati lumalali lé mama abureme houn.

## 44 Uganu buiditi kisi ST. JOHN.

6. Iniha dimuré ladimureha Hesu houn ; ibidiati houn kateylun ladimurehabí houn.
7. Lariñagaya Hesu houn, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Ow hébéneri mudun.
8. Sun ha ñubuebaña nubaraguiñe hiwarutiñun, hiwaruhaña, maganbunhamutiñun mudun.
9. Ow bena ; ahí ebelura woguri noun, lassalbaruba, lebeluruba, furimé, dariligiyamé ligun.
10. Liyabui hiwaruti lun liwaruhan, lun lafarahan, lun labulegun ; niyabui lun hibihin ibagari, lun hibihin saragu lidanguiñe.
11. Owhabuti mudun lé araydati ; lé habuti mudun araydati rulumuti libagari howwagun mudun.
12. Le hiwaruti, mama habuti mudun, lé mama anugutiña mudun, aribinlumuti hibisow liyabui, ligiraña mudun, líbagoa ; larugudaña hibisow, lawararudagudaña mudun.
13. Libagoa hiwaruti luba hiwaruti, mabara-segunti how mudun.
14. Ow habuti mudun lé araydati, subudinumutiñun numudun, subudihamaña nanigu.
15. Kisi lasubudirunina Uguchili, itara nasubudiruni Uguchili, dagagudani nibagari howwagu mudun.
16. Añari amu mudun ha mama hadanguiñe ha ; nanugabañaguiñe, haganbubi numalali ; abanrugubi hagie luma aban howywawa.

17. Luruma nihisienda lun Uguchili luba nichuguni nibagari lun nanuguniyé.

18. Uati woguri anuguti nui, nichuguni nunigoa. Iniren ubafu numa lun nanuguniyé. Ibihanumuti lounahan lé lumaguiñe Nuguchili.

19. Ñeñe afáreraguni hadanguiñe Huriyu luruma héreruni lé.

20. Hariñaga saragu, Iñire mafia luma, liluha low; gadiliña haganbubaling?

21. Hariñaga amu, Diinure le mama lérerun gamafanti. Gowwaritiraguia ladarira hagu ha marihinti?

22. Lidan fedu dedication lidan Jerusalem, lidan lidiliga.

23. Libuga Hesu lidoun ligilisi lidan lebeneri Solomon.

24. Hiyabuiti Huriyu gayyegoa low hariñaga lun, Idaluba lilu badugudiniwa lun mafiñewama? Ahí amuru Christ, ariñagabi furango.

25. Lounabaña Hesu, Ariñaganahali hun mafiñentun; wadagimanu lé naduga lidan liri Nuguchili, hadimureha nuagu.

26. Mafiñentun luba mama huguya numudun kisi nariñaga hun.

27. Numudun aganbahamuti numalali, subudinumutiñunguia, ñubuetiñun narigi;

28. Rutina houn ibagari magumuchaditi; méfériderunbaña; uati woguri anugutiñun nuhaburuguguiñe.

29. Nuguchi, le ichugutiñun nun, wyritimati

hawī sungubī; uati woguri gowwarati lachugu-niña lidanguiñe luhabu Nuguchili.

30. Ow luma Nuguchili aban.

31. Hanugaya Huriyu dubu lun hachurun luagu.

32. Lounabaña Hesu, Arufudatina suragu wadagimanu araydati hun lumaguiñe Nuguchili; katoun tidanguiñe wadagimanu to hicchiga dubu nuagu ?

33. Hounaba Huriyu hariñaga, Mama luwoguiñe wadagimanu araydati wichigu dubu buagu: luruma banábahan, luba, woguriban, badagua bunigoa Bondiumé.

34. Lounabaña Hesu, Maburuduntiraguia lidan hagumadihan, nariñaga, Huguya bondiu ?

35. Ahaña laguwara bondiu houn ha gounbaling liyabui lérérun Bondiu, sañati lahala-chuwagun aburuhan;

36. Ariñagatunraguia luagu lé labinirubí Uguchili, ounahati lidoun ubow, Anabahatibu luba nariñagun, Ow Lirahu Bondiu ?

37. Ahí madugunan luwadagimari Nuguchi, mafinerähuman nun.

38. Ahí naduga mafinerahuman nun, afiñehuman luagu wadagimanu; lun hasubudirun, lun hafiñerun luagu iñirelan Uguchili, nidan ow lidan.

39. Haluguya lun anuguni, lanura lidanguiñe hahabu.

40. Lidingya disé luī Jordan lidoun fulassu

lé ñeñlubi labadiseragudaha John furumié, ñen lérédéra.

41. Hiýabui saragu lun hariñaga, Madugunti John seña, sun katey lé lérerun John luagu woguri lé inaruni

42. Hafiñen saragu luagu ñen.

## 11.

1. Uguiñeto aban woguri matuwadinti, liri Lazarus, lidanguiñe Bethany, tubuguruté Mary tuma tibugaña Martha.

2. (Ñeñ Mary lé tassubahoun Abureme low assubahagulé, taragachoun lugudi tow tidiburi, tamulé Lazarus matuwadinti.)

3. Hounaha litunu lun hariñaga, Abureme, arihi, lé hisientibu matuwadinti.

4. Dan lagamba Hesu luagu, lariñaga, Anugu lé mama luagu owweni luruma guloir Bondiu, luagu Lirahu Bondiu biniwali hamuga.

5. Hisieñtu Martha lun Hesu tuma tibugaña luma Lazarus.

6. Dan lagانبون luagu matuwadinti, lérédéra biäma weyu lidan fulassu ligiyamemé lé ñeñlubi.

7. Lariguiñe lariñaga houn lani discipulos, Kimounya lidan Judæa.

8. Hariñaga lani discipulos lun, Abureme, haluga Huriyu hichiga dubu buagu; bibugaya ñeñ?

9. Lounabaña Hesu, Mamaraguia duze owra lidan weyu ? Ahî aban woguri libuga lidan weyu mama ligoada, luba larihi larugowgan ubow le.

10. Ahî ibuga woguri lidan ariabu ligoada luba uati larugowgan lidan.

11. Lariñaga katounto ; lariguiñe lariñaga houn, Arumuga wamada Lazarus, niding lun nassaraguduning lidanguiñe larumugun.

12. Hariñaga lani discipulos, Abureme, ahî arumuga, lerédéra arayda.

13. Ladimureha Hesu luagu lowweni ; haritagoa tuagu ladimureha léméragun lidan larumugun.

14. Lariñaga Hesu houn furangu, Hila Lazarus.

15. Gudantina huruma hun luaga lé ñeñnubi, luagu bafiñerun ; luwyduguia kímoun lun.

16. Lariñaga Thomas, lé aguarubi Didymus, lun lumada, Kímaguguiñe lun wowweni luma.

17. Dan liyabui Hesu, ladarira lidan umuwahow gadru weyu hali.

18. Yarafali Bethany lubadun Jerusalem kisi kinthé burassu ;

19. Saragu hadanguiñe Huriyu ñubuetiñun tun Martha tuma Mary lun hanururaguwagudunun luagu tamulen.

20. Dan taganbun Martha luagu initélan Hesu, tiding lun tadunragun luma, tanurura Mary deregudagu tidan muna.

21. Tariñaga Martha lun Hesu, Abureme, ahabu hamuga yahati, mounwenti hamuga namulen.

22. Subudinumuti uguiñeto furumieguwarugu lé bamuriyahan lumaguiñe Bondiu, lichuguti Bondiu bun.

23. Lariñaga Hesu tun, Lassaruyaba bamulen.

24. Tariñaga Martha lun, Subudinumuti lassarubalan lidanmé assaruni luagu lagumu-houn weyu.

25. Lariñaga Hesu tun, Ow assarunibí luma ibagari ; lé afiñeti nidan hilaliyebu libagari-duba.

26. Lé nibagiti afiñen nidan mowwénbi. Afiñetiburagua luagu lé !

27. Tariñaga lun, Aña, Abureme, afiñetina luagu amuruban Christ lé Lirahu Bondiu, lé ñubuebi lidoun ubow.

28. Dan ariñagaru itara, tiding luagu léméri, taguwarun Mary to tibugaña hamaru, tariñaga, Chuluhali Abureme, wahali bun.

29. Dan taganbuni, tassara furisé, tiyabui lun.

30. Uguiñeto machulugili Hesu lidoun uburugu, ñeñe lidoun fulassu lé ñeñlubi tadariré Martha.

31. Huriyu ha tumabaña tidan muna, hanurraguwagudoun, dan harihunun Mary, tassara furisé, tafurida, howding tarigi, hariñaga, Tiding luagu umuwahow lun tiyahun ñeñ.

32. Dan tiyabui Mary lé ñeñ lumuti Hesu tarihi, tigoada luagun lugudi, tariñaga lun, Abureme, hahabu hamuga yahati, mounwenti hamuga namulé.

33. Dan larihunun Hesu ayahuwa, ha ñubuetiñun tuma, lauñwara lidan liwani, lamiselu lidan laritagon,

34. Lariñaga, Haliya hichigi ? Hariñaga lun, Abureme, ahu, bariha.

35. Liyahuwa Hesu.

36. Hariñaga Huriyu, Arihahuman idaliña lisiña lun !

37. Hariñaga hibiri, Gowwarati hamuga woguri lé adararubaling hagu marihinti lun mouwenlan woguri lé ?

38. Lauñgraya Hesu lidangoa liyabui lubadun umuwahow. Aban urenti low aban dubu luagu.

39. Lariñaga Hesu, Baruhumi dubu. Tariñaga Martha, litu lé hilahali, Abureme, low dan lé hingiali ; gadru weyu luwowguiñe lowwen.

40. Lariñaga Hesu tun, Mariñaguntina bun luagu ahabu afiñera hamuga barihubi guloir lani Bondiu ?

41. Hagudaré dubu luagu fulassu lé ñeñ lubi lichugua lé hilahali. Linuroun Hesu lagu, lariñaga, Uguchili, rutina sereme bun luagu baganbunina.

42. Subudinumuti luagu aganbabana sun-

wandan ; nariñagi haruma mutu ha araramubaña nubadu lun hafiñerun luagu amuruban ounahana.

43. Dan ladimureha itara, liyahuwa low umalali herati, Lazarus, ahu.

44. Liyabui lé hilahali, gurowwagua luhabu luma lugudi tow ladowragunina-umu wahow, gurowwagua ligibu tow gamisa. Lariñaga Hesu houn, Farahumi, liba.

45. Saragu Huriyu ha ñubueti tun Mary, harihoun katounto laduga Hesu, hafiñera luagu.

46. Hibiri howding luagu héméri hamoun Pharisees, hariñaga houn katounto laduguboun Hesu.

47. Hadamuridagoa fadirigu hama Pharisees, hariñaga, Katey waduga ? luba adugati woguri lé saragu seña ?

48. Ahí wigira itara labugoa, hafiñeruba sun woguriña luagu ; hiyabuiba Romans hanugubí wafulassun hama wamutun.

49. Aban hadanguiñe, lé giribí Caiaphas, fadiri inuti lidan irumu ligiya, lariñaga houn, Ibidiati nikatey hun,

50. Maritagunhuguya luagu araydalán lun lowwen aban howwagu mutu, lun méfériderun-haman sun mutu.

51. Madimurehanlumuti lé luwowgoa, kisi fadiri inuti lan lidan irumu ligiya, larufudé houn luagu lowwebalan Hesu howwagu mutu ;

52. Mamarugu howwagu mutu hagiya, lunti ladamuridagoaguduniña lirahunun Bondiu lidan aban haha wararuguwañabaña.

53. Luwowguiñe weyu ligiya haritagoa lun hafaruning.

54. Luruma mibugunhali furangu haganagoa Huriyu ; liding ñeñguiñe lubadun uburugu lubalu arabu, lidoun aban uburugu lé aguarubí Ephraim, ñeñ lérédéra hama lani discipulos.

55. Yarafali hefédun Huriyu ; hafurida sarragu lidanguiñe uburugu lidoun Jerusalem lubaraguiñe afazé lun hachibagun hounigoa.

56. Halugi Hesu, hadimureha haganagoa dan hararamun tidan ligilisi, Katey haritagubi luagu miyabuilan lun fédu ?

57. Rutiñun fadiri iñutiñun hama Pharisees gumadimen luagu ahí subudilubalin furumierugu woguri lun lafuruduni lun hanuguni.

## 12.

1. Sisi weyu lubaraguiñe afazé liyabui Hesu lun Bethany, léha ñeñ Lazarus lé owwebí, le lassaragudubi.

2. Ñeñ haduga íguni lun; teseriwida Martha; Lazarus aban hadanguiñe ha anururubaña lugaga dabula luma.

3. Tanuga Mary aban liburu assubahagulé spikenard, lé seruti, tassubahoun lugudi Hesu,

taragachoun tow tidiburi ; tabuincha muna low lihémé assubahagulé.

4. Lariñaga aban lani discipulos, Judas Iscariot, lirahu Simon, lé lunbi laluguruni.

5. Gadiliña malugurunlubi assubahagulé lé luagu uma san guadiyu, ruwa houn gudemetiñun ?

6. Lariñaga lé, mama luba duwarulan how gudemelinun luba liwaru, lumañoun sagu, lanugi lé ichuguti tidoun.

7. Lariñaga Hesu, Igitrahumoun ; téredéré lé lun weyu lé nabunuuhoun.

8. Humañanu gudemetiñun sunwandan ; ow mama humañatina sunwandan.

9. Saragu mutu hadanguiñe Huriyu assubudiruti luagu inirélan ñeñ ; hiyabui mamarugu luagu Hesu lumaguiñe harihini Lazarus lé lassaragudubi lidanguiñe lowwen.

10. Haritagoa fadirigu iñutiñun lunguiñe hafaruni Lazarus,

11. Luruma howding saragu Huriyu hafiñera luagu Hesu.

12. Limamwé saragu mutu ha ñubueti lun fédu dan haganbun luagu liyabui Hesu lidoun Jerusalem,

13. Hanuga uburiri yerowwa, howding lun hadaruni, hiyahuwa, Hosanna ; biniwati luruwyté Israel lé ñubueti lidan liri Abureme.

14. Dan ladarira Hesu tirahuburigu, lanurura luagu ; kisi laburudun,

15. Manufudeba, lirahu Sion ; arihabī, liyabui buruwyté nun tuagun tirahuburigu.

16. Mafurenderunhamuti lani discipulos furumié ; dan biniwati Hesu haritagoa luagu buruwalan luagu, hadugiti le lun.

17. Mutu ha lumutiñun dan laguwarun Lazarus lidanguiñe umuwahow, lassaraguduni hadanguiñe hilaña rutiñun dimuré.

18. Luagu lé hiyabui lubarun luba haganbun luagu adugalan seña lé.

19. Hariñaga Pharisees haganagoa, Ariahumuti idaluba madugahuman katey ? arihabī, ñuduha ubow larigi.

20. Ñeñenu hibiri Greeks haganagoa ha ñubuetiñun lun hachurun lidan fedu ;

21. Hiyabui lun Philip, lidanguiñe Bethsaida lani Galilee, habuswenrun hariñaga, Abureme, busuwentiwa warihuni Hesu.

22. Liyabui Philip lariñaga lun Andrew ; hariñaga Andrew luma Philip lun Hesu.

23. Lounabaña Hesu, lariñaga, Chuluhali owra lun Lirahu woguri linuruwagun.

24. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lui ligada aban lagu awási lidoun muwa lowwen, lérédéra labugoa ; ahí owwen baruti saragu een.

25. Lé hisienhabuti libagari leferidirubí ; lé miseñahabuti lun libagari lidan ubow lé, lérédériba lun ibagari magumuchaditi.

26. Ahana lésériwida woguri, ñubuela narigi ; lé ñeñ numuti, ñeñbiguiñe nani sarawandu ;

ahana lésériwida woguri, inebebi lun Nugu-chili.

27. Uguiñeto buintu niwani labu lamiselu ; kataba nariñaga ? Nuguchi, aridabana lidanguiñe owra lé ; luruma lé niyabui lidoun owra lé.

28. Nuguchi, arufudabi biri. Liyabuiti lumalali cieluguiñe, lariñaga, Arufudanahali, narufudayabi.

29. Mutu ha araramubaña haganbi, hariñaga luagu waruhuyurulan ; hariñaga amu, Hiyuruha adimureha lun.

30. Lounaba Hesu lariñaga, Liyabui umalali lé nama nun, hun.

31. Uguiñeto gumadimen ubow lé ; uguiñeto labugoa luruwyte ubow lé.

32. Ow, ahana inuruwa luwowguiñe muwa, nachowwarubaña sun woguriña numong.

33. Lariñaga lé, larufuduñen owweni lé lunbi lowwening.

34. Hounaba mutu, Aganbawamuti lidangu-iñe lagumadihan luagu lérédéra Christ sunwandan, idaliña bariñagunbi, Lun linuruwagun Lirahu woguri ? kateyguia Lirahu woguri ligiya ?

35. Lariñaga Hesu houn, Ibugahuman luagumagirura gamahumani larugowgan lui liyabui luburiga huagun ; lé ibuguti lidan luburiga ibidiati lun haliñouñenlan.

36. Dan gamahumani larugowgan, afiñehu-

man lidan larugowgan lun lirahuñun human larugowgan. Ladimurehoun Hesu katounto, lafurida, laramudagoa howwi.

37. Adugati saragu seña hanuwaru, mafiñentiñun luagu.

38. Lun lowwenbudun lérerun Esaias lé lariñagubí, Abureme, katey afiñerubí tuagun waiñahan ? kata hun larufuduwa laruna Abu-reme ?

39. Luruma mafiñentiñun, luba ariñagayati Esaias,

40. Adugalahaña lun marihinhama ; dere-gudala hanigi lun marihinhama tow hagu, ni hafurenderun tow hanigi lun hassansiragun, narídagoagudubaña.

41. Lariñagoun Esaias katounto dan larihini lani guloir ladimureha luagu.

42. Saragu hadanguiñe gumadimentiñun ha-fiñera luagu ; hagundun Pharisees magunfese-runhamuti lui habugun tidanguiñe ligilisi.

43. Hisieñti hafuriédun woguriña houn sugulow lafuriédun Bondiu.

44. Liyahuwa Hesu lariñaga, Lé afiñeti nuagu, mama nuagu lafiñera, luagu lé ounahabada.

45. Lé arihatina arihalumuti le ounahabada.

46. Niyabui larugowgan lidoun ubow, lé afiñeti nuagu sañati lérédérun lidan luburiga.

47. Ahí lagamba woguri nererun, mafiñe ligi-

ya, magusebadina luma ; niyabui mama lun nagerun luma ubow, lun nariduni.

48. Lé amahaduti nun, meresibirunloun nere-run, iniré aban lun laguserun luma ; dimurey lé nérerubí, ligiyaba agusera luma luagu lagmuhoun weyu.

49. Madimurehantina nuwowgoa ; Uguchili lé ounahabalina, ruti gumadimen nun katabalan nariñaga, katabalan néréré.

50. Subudinumuti lagumadihan luagu iba-gari magumuchaditi ; furumieguwarugu nérerun, kisi lariñagun Uguchili nun, itaratiña nadimurehan.

### 13.

1. Uguiñeto lubaraguiñe lufédun afazé, dan lasubudiruni Hesu luagu yarafali lani owra lun liding lidanguiñe ubow lé lun Uguchili, kisi hisiñehaman lanigu lun lidan ubow, hisiñetiñun lun darilun lagmuhoun.

2. Gumuha higun, beluhali mafia tidoun lanigi Judas Iscariot, lirahu Simon, lun laluguruning ;

3. Subudilumutu Hesu luagu rulanu Uguchili sun katoun lidoun luhabu, luagu liyabui lumaguiñe Bondiu, ñudunti luma Bondiu ;

4. Lassara luwowguiñe dabula, ladagaragudoun ladowragun, lanuga sariwedu, laguragoa lunigoa.

5. Lariguiñe lesera duna lidoun agidunoun, lagumesera achiboun hagudi lani discipulos, lagachoun tow sariwedu to libiriwaguboun.

6. Liyabui lumong Simon Peter; lariñaga Peter lun, Abureme, bachibaru nugudi ?

7. Lounaba Hesu lariñaga lun, Le naduga ibidiati bun uguiñeto; basubudirubime lariguñegoa.

8. Lariñaga Peter lun, Machibunbuboun nugudi. Lounaba Hesu, Ahabu machibun nan, mafarantibu numa.

9. Lariñaga Simon Peter lun, Abureme, marugu nugudi, nuhabuguiñe luma nichugu.

10. Lariñaga Hesu lun, Le chibowwali mabuswenrunhali luwydugua tachibun lugudi, harumatu sun libiti; harumatun, mama sungubi.

11. Subudilumuti katabalan aluguré; ligiya lariñagunbi, Marumantun sungubi.

12. Lariguiñe lachibunun hugudi, lanugoun ladowragun, lanururaya, lariñaga houn, Subudihamutiraguaia lé nadugubi hun ?

13. Haguwara nun Abureme; richati here-run; ow le.

14. Ow le, Haburemeñubi, chibanoun hugudi, luntiguiñe achibunun hugudigoa.

15. Arufudatina hun lun aduguni kisi lé nadugubi hun.

16. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Mawyrinti sarawandu lui labureme; ni lé ounahowti mawyrinti lui lé ounahatin.

17. Ahoun hasubudira katounto, araydatun ahoun haduga.

18. Nadimureha mama huwagu sungubi ; subudinumutiñun ha nalugun ; lun towwenbuden aburuhani, Lé īgubi fen numa, inurala lugudi noun.

19. Uguiñeto nariñaga hun lubaraguiñe liyabui luagu danmé liyabui lun lassagarun, hafíñera luagu ow lé.

20. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lé érésibiruti aban lé nounahan, owлересибируби ; lé ересибирутина, лересибирун леounahabalina.

21. Dan lariñagun Hesu itara, galamiseruntu liwani, lariñaga, Inaruni, inaruni, nariñaga hun, lalugurubadina aban hadanguiñe.

22. Arihagoa lani discipulos aban luagun aban aritagoa katalan uwagu ladimureha.

23. Uguiñeto ñeñen aban discípulo labalacha luagun laruna Hesu lé hisiñebi lun Hesu.

24. Laguwara Simon Peter lun lun lalagudahan katalan uwagu ladimureha.

25. Balañuligiya luagu lanigiwagu Hesu lariñaga lun, Abureme, kateysarán ?

26. Lounaba Hesu, Ligiya lé gounbi nichiga murusun fén dan lé nedurun. Dan lé délaru fén, lichigoun lun Judas Iscariot, lirahu Simon.

27. Tariguiñe fén lebelura mafia lidoun. Lariñaga Hesu lun, Lé baduga, adugabi furisé.

28. Uguiñeto uati woguri luagu dabula

asubudirutin gadiliñalan ladimurehanbali lé lun.

29. Luba aritagoatiñun hibiri luba lumañoun Judas sagu, lariñaga Hesu lun, Gañenboun katounto to wabuswenrun lun fedu; lun lan lichigun katey houn gudemetiñun.

30. Dan resibilaharu fén, lafurida furisé; laguñeda.

31. Dan lafuridun lariñaga Hesu, Uguiñeto linebeda Lirahu woguri, linebeda Bondiu lidan.

32. Ahí inebeda Bondiu lidan, linebeduba lun Bondiu lidangoa, linebeduba lun furisé.

33. Irahuñun, murusun dan ow huma. Halugubadina; kisi nariñaguni houn Huriyu, Lé ñehin numuti niding, sañati hiyabui; itara uguiñeto nariñaga hun.

34. Rutina iseri gumadimen hun, Lun hisiñeguwahuman hunigoa; kisi hisiñehuman nan, lun hisiñeguwahuman hunigoa.

35. Low lé hasubudirubi sun woguriña luagu nanigu human discipulos ahoun hisiñegoa hunigoa.

36. Lariñaga Simon Peter lun, Abureme, haliyabadibu? Lounabi Hesu, Lé ñehinlubi niding, sañati biyabui narigi uguiñeto; biyabiuba narigi lariguiñegoa.

37. Lariñaga Peter lun, Abureme, gadilinagua lasañarunbi niding barigi uguiñeto? Nichugubi nibagari buagu.

38. Lounabi Hesu, Bichugubiraguia bibagari

nuagu ? Inaruni, inaruni, nariñaga bun, mayuguruhanbi giyu darilun bassigenerunina urua wyyassu.

## 14.

1. Mahingirata hanigi ; afiñetun lidan Bondiu, afiñehumaguiñe nidan.
2. Tidan luban Nuguchi saragu buidutu munā ; ahī hamuga mitaranti, nariñaguñenhamuga hun. Niding lun narenserun fulassu huba.
3. Ahana ñudung lun narenserun fulassu huba, niyabuiyaba lun neresibirunun nunigoa ; lé ñien numuti, ñen badunguiñe.
4. Subudihumuti haliñounbadina nan, subudihumuti uma.
5. Lariñaga Thomas lun, Abureme, ibidiati woun haliñoun badibuban ; idaluba wassubudirunin uma ?
6. Lariñaga Hesu lun, Ow umabi, le inaruni luma ibagari ; uati woguri ñubueti lun Ugu-chili luwydugua noun.
7. Ahī subudihubalina, subudihumuti hamugaguiñe Nuguchi ; lumaguiñe uguiñeto subudihumali, arihahumali.
8. Lariñaga Philip lun, Abureme, arufudabi Uguchili woun buidurugubi woun.
9. Lariñaga Hesu lun, Itaga nilu buma, ibidiamemetina bun, Philip ? lé arihatina arihalala-

hali Uguchili ; idaliña bariñagunbi, Arufudabi  
Uguchili woun ?

10. Mafinetibu luagu iñaren nan lidan Uguchi-  
li, Uguchili nidan ? dimureto nadimureha-  
bun, nadimurehanumutu nunigoa ; Uguchili lé  
leredera nidan, ligiya adugabarun wadagimanu.

11. Afinebanun luagun iñaren nan lidan  
Uguchili, Uguchili nidan ; afinebanun luaguru-  
gu wadagimanu.

12. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lé afiñeti  
nuagu, wadagimanu to naduga, laduguboungu-  
iñe ; laduguba wyritu tui luba nibuga lumong  
Uguchili.

13. Furumieguwarugu lé halugudun lidan  
niri, nadugubi lun inebelan Uguchili lidan Ira-  
hu.

14. Ahoun alaguda furumieguwarugu katey  
lidan niri, nadugubi.

15. Ahana hisiñeñubi hun, raguhumong na-  
gumadihan.

16. Mafuriedubu lun Uguchili, lichuguba  
amu Idereguba lun lerederun huma sunwandan ;

17. Iwani lani inaruni ; lé lassañarun ubow  
érésibira luba marihunlumuti, ni lassubudiru-  
ning ; subudihumuti luba redeti huma hidanbi.

18. Migirunnubadun mederegubuga ; niyabui  
hun.

19. Murusun dan, marihinlahadina ubow ;  
arihabadina ; luba nibagitina, hibagariduba-  
guiñe.

20. Weyu ligiya hassubudirubi luagu inaren nan lidan nuguchi, huguya nidan, ow hidan.

21. Le gamati nounahan, raguloun, ligiya lé hisiñehabuti nun ; lé hisiñehabuti nun hisiñebiguiñe lun Nuguchi ; hisiñebiguiñe nun, narufudaguba nunigoa lun.

22. Lariñaga Judas lun, mama lé Iscariot, Abureme, idaluba barufudagun bunigoa woun, mama lun ubow ?

23. Lounaba Hesu lariñaga lun, Ahana hisiñelun woguri laruguduboun nererun ; hisiñebi lun Nuguchi, wiyabuiba lumong, werederuba luma.

24. Lé misiñehabuti nun, marugudun loun nererun ; dimureto haganbuboun mama nani, lani Uguchili lé ounahatina.

25. Nariñagoun katounto hun luba inahagiawan human.

26. Sifirasi, le Ideregubu, lé lunbi lounahani Uguchili lidan niri, larufudahaba sun katoun hun, lanuguboun sun katoun lidoun haritagun furumieguwarugu to nariñagun hun.

27. Néméragun nigirubi hun ; néméragun nichugubi hun ; mama kisi lichugun ubow hun. Mahingirata hanigi, manufudeta.

28. Aganbahumutu nariñaga hun, Nibuga, niyabuiyaba hun. Ahana hisinenhubali hun, hagudanruba luba nariñaga, Nibuga lun Uguchili ; luba wyriti Nuguchi nui.

29. Uguiñeto ariñaganaharu hun lubaraguiñe liyabui lun lassugurun lun hafiñerun.

30. Lariguiñegoa nadimurehanhadina saragu hun luba ñubuha luruwyté ubow lé, manitini-kata nidan.

31. Lun lassubudirunin ubow luagu hisiñelan Uguchili nun ; kisi lichugun Uguchili gumadi-men nun, itara naduga. Sarahuman, kímoun yahaguiñe.

## 15.

1. Ow inarun aguchow ; Nuguchi ligiya habunaguti.

2. Sun uburébu nidan lé miinti lagidaruba ; sun uburébu lé giinti, larumaduba lun lanugun gibetiman een.

3. Uguiñeto harumatun lidanguiñe dimuré lé nadimurehabí hun.

4. Rédéhuma nidan, ow hidan. Kisi sañalan lagindun uburiri lunigoa, luwyduguia lerederun luagu aguchow, sañati hagindun luwyduguia herederun nidan.

5. Ow aguchow, huguya uburirin. Lé eredebuti nidan, ow lidan, ligiyaba aginda saragu een ; uwowga ow sañati hadugun nikatey.

6. Ahí meredé woguri nidan, fwéwati kisi uburirin, lun lassowrun; habuda houn woguriña, hachagaroun waturugun, haguda.

7. Ahoun heredera nidan, lerederuba nererun hidan, halugubi lé habuswenrun, laduguba hun.

8. Lidan lé linebeda Nuguchi lun hagindun saragu ; itara lun nani human discipulos.

9. Kisi hisiñe nan lun Nuguchi, itaraliña hisiñe nun ; rédéhuman lidan nisiñehabu.

10. Ahoun haruguda nounahan, herederuba lidan nisiñehabu ; itara kisi narugudunun lounahan Nuguchi, neredera lidan lisiñehabu.

11. Nadimureha houn katounto hun lun lerederun nígudan hidan, lun abuinchn hígu-dan.

12. Inihan nounahan, Lun hisiñeguahuman hunigoa kisi hisiñehuman nun.

13. Uati woguri gamati wyriti hisiñehabu lui lé, lun lichuguni woguri libagari howwagu lumadagu.

14. Huguya numadagu ahoun aduga to nere-run hun.

15. Maguwaduguyanahadun sarawandu luba ibidiati lun sarawandu lé laduga labureme ; ow naguaroun numadagu luba sun katoun to naganbun lumaguiñe Nuguchili subudigudanumutu hun.

16. Mama huguya alugubalina, ow alugubadun, nérénserun lun hiding hamuga lun hanugun, lun lérédérun een ; luagu lé furumieguarugu halugun lumaguiñe Uguchili lidan niri, lichugubi hun.

17. Katounto nagumadirun hun lun hisiñeguahuman hunigoa.

18. Ahoun eyrehé lun ubow, subudihumuti

luagu eyerehé nan lun lubaraguiñe eyerehehumán lun.

19. Ahoun hamuga laniti ubow, hisiñetiñun hamuga lanigu ubow lun ; luba mama human lani ubow, ow nalugoun lidanguïne ubow, ligiya eyerehenbi lun ubow.

20. Aritagoahumong dimureto nariñaguboun hun, mawyrinti sarawandu lui labureme. Ahaña hebereseha nun, heberesehabaguiñe hun ; ahoun hamuga haruguda nererun, harugudubounguiñe hererun.

21. Sun katounto hadugaboun hun nugundun luba ibidiati lé ounahabadina houn.

22. Ahana hamuga miyabuiti adimureha houn, mafigountiñun hamuga ; uguiñeto madowharu hafigoun.

23. Lé eyerehehabuti nun, eyerehetiguiñe Nuguchi lun.

24. Ahana hamuga madugunti wadagimanu haganagoa to lassañarun amu woguri, haduga mafigountiñun hamuga ; uguiñeto arihaña eyerehe ow houn kisigi Nuguchi.

25. Liyabui lé lun lassagurun lun lowwenbuddun dimure lé aburudubi lidan gumadimen, Eyerehetina houn madurunga.

26. Dan liyabui Ideregubu lemé nounahabi hun lumaguiñe Uguchili, Iwani inaruni, léñubueti lumaguiñe Uguchili, ligiyaba adimureha nuagu.

27. Hadimurehabaguiñe, luba numañadun uwowguiñe lagumesseruñ.

## 16.

1. Katounto nadimureha hun lun machara-humang.
2. Hafuridagudubadun tidanguiñe ligilisi : liyabuiba dan furumieguwarugu lé afaratur lari-taguba luagu seriwilani Bondiu.
3. Katounto haduguboun hun luba ibidiati Uguchili houn ni ow.
4. Katounto nariñagoun hun danmé lachulu-run lun haritagun luagu ariñaganaharutan tua-gu. Katounto mariñagunnumutu hun lidan lagumesserun luba humañadina.
5. Uguiñeto nibuga luagu nemeri lun lé ounahatina, uati hidanguiñe alagudutina, Haliyabadibu ?
6. Luba nariñagunun katounto hun, hirua hanigi.
7. Nariñagun hinarun, Araydati hun lun niding ; ahana niding, miyabiubi Ederegubu hun, ahana ñudung nounahabi hun.
8. Dan liyabui, lereruba lun ubow low figow luma ariñini luma gusé ;
9. Low figow, luba mafiñehunan nidan ;
10. Low ariñini, luba nibuga lun Nuguchi, marihinduguyahamahadina ;
11. Low gusé, luba luruwyté ubow lé laguse-raguda.
12. Uñurengiuwa saragu katoun lun nariñagunun hun, sañati hawandunun uguiñeto.

13. Danmé liyabui Lufuñe inaruni, larufudu-boun sun inaruni hun ; luba madimurehanbi luwowgoa ; lé laganbun, ligiyaba ladimureha, larufuduba katoun hun totunito tiyabui.

14. Ninebeduba lun luba beresibiruba numa-guiñe larufuduba hun.

15. Sun katounto lumaboun Uguchili nan ; ligiya nariñagunbi lanuguba lidanguiñe nani, larufudubi hun.

16. Murusun dan, marihinhubadina ; luaguya murusun dan harihubadina luba niding lun Uguchili.

17. Dan hariñaga hibiri lani discipulos haganagoa, Katey lé lun lariñagunun woun. Murusun dan marihinhubadina ; luaguya, murusun dan, harihubadina, luba niding lun Uguchili ?

18. Ligiya hariñaga, Katey lé lariñagunbi, murusun dan ? sañati wariñagun katey lariñaga.

19. Uguiñeto subudilumuti Hesu lun habuswenrun lun halaguduni, lariñaga houn, Halagudununragua haganagoa low lé nariñaga, Murusun dan, marihinhubadina ; luaguya, murusun dan harihubadina ?

20. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Lun hi-yahuwa, gudanbi ubow ; hirua hanigi, lagararagua hisaguriñe lidoun igudani.

21. Aban wuri daginatu saguritu luba chuluha tidani ; lariguiñe nibahigoatan maritaganharu luagu agarigu, luwyduguia igudani luagu woguri lé achulurubi lidoun ubow.

22. Uguiñeto sagurutun ; narihayabadun, tagudanruba hanigi, uati woguri lun lanugunin higudan huwi.

23. Tidan weyu tuguya malagudunhumadina nikatey. Inaruni, inaruni, nariñaga hun, Furumie guwarugu hilagudun lumaguiñe Uguchili lidan niri, lichugubi hun.

24. Uguiñeto malaguntun nikatey lidan niri; alugahuman, hibiuba lun labuinchun hugudan.

25. Nadimuré houn katounto hun lidan dibinasu ; liyabiuba dan, danmé madimurehanhadina hun lidan dibinasu, narufudubi Uguchili hun furangu.

26. Lidan weyu tugua haluguba lidan niri, mariñaguntina hun luagu nafuriedubalan lun Uguchili huagu ;

27. Hisiñetun lun Uguchili, luba hisiñetina hun, hafiñe huguya luagu lumaguiñelan Bondiu niyabui.

28. Niyabui lidanguiñe Uguchili, niyabui lidoun ubow; nigorayali ubow, nibuga lun Uguchili.

29. Hariñaga lani discipulos lun, Uguiñeto badimureha furangu, madimurehantibu dibinasu.

30. Uguiñeto subudiwamahali luagu subudibantu sun katoun ; mabuswenrunwati lun lalagudunibu woguri ; low lé wafiñera luagu lumaguiñelan Bondiu biyabui.

31. Lounabaña Hesu, Afiñedun uguiñeto ?

32. Chuluha owra, chulutimanhali uguiñeto, lun hafarenragun sagu woguri lidoun lani, ligirubadina nabugoa ; ahī mama nabugoayadina, luba iniren Uguchili numa.

33. Nadimurehoun katounto hun, lun gani huma emeragunin nidan. Galamiserunbadun lidan ubow ; gudanhuman, ibihanahali ubafu low ubow.

## 17.

1. Dimureto ladimureha Hesu liñurun lagu cielu, lariñaga, Nuguchi, chuluha owra ; inebda Birahu lunguiñe inebela bun Birahu ;

2. Kisi bichugun ubafu lun howguiñe sun ugurugu lun lichugun ibagari magumuchaditi houn sun ha bichugun lun.

3. Inihan ibagari magumuchaditi lun hasubudirunibu linarun Bondiu luma Hesu Christ lé bounnahan.

4. Inebetibu nun muwarugu ; gumuna wadagimaru lé bichugun nun.

5. Uguiñeto, Uguchi, inebena bun bumagoa luma inebeni lé numabi bun lubaraguiñe ladugun ubow.

6. Arufudanumiuti biri houn woguriña ha bichugubaña nun lidanguiñe ubow ; baniyanuha, bichigañati nun ; raguhamutu bererun.

7. Uguiñeto subudihamaru luagu sun katoun furumieguwarugu to bichugun nun bani.

8. Runnumutu dimureto bichugun nun houn; resibihamutu, subudihamoun luagu bidanguiñelan niyabui, afiñetiñun luagu amuruban ounahana.

9. Furiyegitina how; mafuriyeduntina low ubow howgubirugu ha bichugun nun luba bani hama.

10. Sun nani bani, bani nani; inebetina hun.

11. Uguiñeto uwadina lidan ubow, ha Jidanguiñe ubow, niyabui bun. Sandu Uguchili, ragubaña lidan biri ha bichugun nun, lun aban hama kisi wagiya.

12. Dan hama nan lidan ubow, nerdederaña lidan biri; ha bichugun nun éréddenumutiñun, uati hadanguiñe eferidiruti luwyduguia lirahu feridi lun lowwenbudun aburuhaní.

13. Uguiñeto niyabui bun; katounto nadimureha lidan ubow lun gamahamani nigudan hadangoa.

14. Runaru bererun houn; iyerehetiñun lun ubow luba mama hama lani ubow kisi mama na lani ubow.

15. Mafuriyeduntina lun banuguniya lidanguiñe ubow, lun buruguduniya lui uribani.

16. Mama hagiya lani ubow, kisiguiñe mama nan lani ubow.

17. Binibaña lidanguiñe binarun; inaruni bererun.

18. Kisi bounahanina lidoun ubow, itaraguiñe nounahaninya lidoun ubow.

19. Howwagurugu binigoatina nunigoa lunguiñe habinirun lidanguiñe inaruni.

20. Mafuriyeduntinguiñe howwaguruguha, howwaguguiñe hama hafiñetiñun nuagu tidanguiñe hererun ;

21. Lun aban haman sungubi ; kisi amuru, Uguchili, nidan, ow bidan, lun aban haman wadan, lun lafiñerun ubow luagu bounnahan nan.

22. Inebeni lé bichugubi nun, runumutiguiñe houn, lun aban haman kisi aban waman.

23. Ow hadan, amuru nidan, lun hadugun ounwenbu lidan aban, lun lasubudiruni ubow luagu bounnahan nan, hisiñehagiya bun kisi-guiñe isiñebun.

24. Uguchili, buswentinaguiñe lun ha bichugun nun lun numa haman lé ñen numuti ; lun harihini nineben lé bichugun nun ; hisiñetina lun lubaraguiñe ladugun ubow.

25. Uguchili araydati, ibidiatibu lun ubow ; subudinumutibu, subudihamutiguiñe luagu bounnahan nan.

26. Arufudanumuti biri houn, narufudame-mebi ; lé isiñe lé gowbi nahisiñedabun lun lere-derun hadan, owguiñe hadan.

## 18.

1. Dan ladimurehoun dimureto Hesu liding hama lani discipulos lowbafurugu duna Cedron

lé ñen lubi aban bariyeru lé gadounbalin lebelura hama lani discipulos.

2. Subudilumutiguiñe Judas lé alugurubalin fulassu ligiya luba madisegoati liding Hesu ñen hama lani discipulos.

3. Lanuga Judas saragu woguriña hama abutigu hamaguiñe fadiri iñutiñun hama Pharisees, liyabui ñehin tabu higemeru tuma ubuduru.

4. Subudilumutu Hesu sun katoun to lunito tiyabui luagu, liding, lariñaga houn, Katey halugubi ?

5. Hounabi, Hesu lani Nazareth. Lariñaga Hesu houn, Ow ligiya. Judas lé alugurubalin ñeñen hama.

6. Dan lariñagañun houn, Owlighya, haduñura harigiwoun ; higoada muwarugu.

7. Lalagudanaya, Katey halugubi ? Hariñaga, Hesu lani Nazareth.

8. Lounabaña Hesu, ariñaganaru hun luagu owlan ligiya ; ahí haluguyadinanubi, hiba low hemeri.

9. Low lowwenbudun dimure to lererubi, Meferidiruntina ni aban hadanguiñe ha buhugubaña nun.

10. Lachowwaroun Simon Peter lefehinté, lounguré lisarawandu fadiri iñuti, biti larigilé lowweren. Malchus liña liri sarawandu ligiya.

11. Lariñagati Hesu lun Peter, Areydaboun

befehinté lidoun tagi ; matunnubi lila copu lé lichugubi Nuguchi nun ?

12. Hanugi saragu woguriña hama abutigu Huriyu Hesu, haguraguwi.

13. Hanugi furumié lun Annas, lé limedamuru Caiaphas, lé fadiri iñuti lidan irumu ligiya.

14. Caiaphas lariñagubi houn Huriyu luagu magadiñelan lun lowwen aban woguri howwagu mutu.

15. Liding Simon Peter larigi Hesu, itaraguiñe amu discipulo ; discipulo ligiya subudilumuti fadiri iñuti, lebelura luma Hesu tidoun wyritu muna lani fadiri iñuti.

16. Lararama Peter bowgudiguiñelibiti bena. Lafurida amu discipulo, lé lasubudirubi fadiri iñuti,ladimureha tun to owyawarubaling bena, lebeluragudé Peter.

17. Tariñaga irahuto gounnigibaling bena lun Peter, Mamaragua amuru aban hadanguíñe lani woguri lé discipulos ? Lariñaga, mama ow.

18. Hararama hani abutigu sarawandu ñen, gemegudaña helemé luba diligati ; habachara-goa hounigoa ; lararama Peter hama, abachara-goa lunigoa.

19. Lalagudé fadiri iñuti Hesu howwagu lani discipulos tuma laruguduhan.

20. Lounaba Hesu, Nadimureha furangu lun ubow ; sunwandan narufudaha tidan ligilisi lé

ñenlubi howding Huriyu ; hamaru mariñaguntina nikatey.

21. Gadiliña balagudunbalina ? alagudabaña ha aganbutina kateylan nariñagubi houn ; subudihamuti kateylan nariñagubi.

22. Dan ariñagali itara, lounguré aban hadanguiñe abutigu lé araramubi lubadu Hesu low luragiirugu luhabu, lariñaga, Itara bounnabuni fadiri iñuti ?

23. Lounabi Hesu, Ahí dimurenubali uribati, dimurebi uribani ligiya ; ahí araydalubi nererun katamé boungurana ?

24. Uguiñeto laguraguwi Annas lounahí lun Caiaphas, fadiri inuti.

25. Lararama Simon Peter alugura lunigoa. Hariñaga lun, mama amuru aban hadanguiñe lani discipulos ? Lassigeneri, lariñaga, mama ow.

26. Aban hadanguiñe lani fadiri iñuti sara-wandu, liduhé lé ladurubi Peter arigi, lariñaga, Marihinnumutiburaguia luma lidan bariyeru ?

27. Lassigeneraya Peter ; murusun ayuguruhä giyu.

28. Hanugi Hesu lumaguiñe Caiaphas tidoùn tufulassun gusé ; benafue ; midingtiñun tidoùn tufulassun gusé lui hawiyedun, lunguiñe higuding afazé.

29. Lafurida Pilate hamoun, lariñaga, Katey duru hanugubi luagu woguri lé ?

30. Hounabi hariñaga lun, Ahí hamuga madurunti, mederegarunwamuti hamuga bun.

31. Lariñaga Pilate houn, Baruhumi ; haguesera luma kisi hagumadihan. Hariñaga Huriyu lun, Marichatu lun wichugun woguri lun lowwen ;

32. Lun labuinchun lererun Hesu, lé lere-rubí, arufudi katabalan liwiyeri owwening lowwén.

33. Lebeluraya Pilate tidoun tufulassun gusé, laguwara lun Hesu, lariñaga lun, Amururaguia haruwyté Huriyu ?

34. Lounabi Hesu, Ariñagabumuturaguia to bunigoa, oudi hariñagun amu bun nuagu ?

35. Lounabi Pilate, Huriyuraguia ow ? Bumutun hama fadirigu iñutiñun ederegarubadibu nun ? katey badugubi ?

36. Lounabi Hesu, Nuruwyté mama luniti ubow lé ; ahí hamuga luniti ubow lé nuruwyté, hagindaguña hamuga nani sarawandu, lun hamuga mederegaruniwa nan houn Huriyu; uguiñeto nuruwyté mama yahaguiñeti.

37. Lariñaga Pilate lun, Uruwerabuguia ? Lounabi Hesu, Amuru ariñagubi luagu uruwiñan. Lun lé nanumenhowwa, lugundun lé niyabui lidoun ubow lé lun nadimurehan luagu inaruni. Sagu aban lé lani inaruni aganbalumuti numalali.

38. Lariñaga Pilate lun, Katey inarunibi ? Dan lariñaga lé, lafuridaya hamoun Huriyu, lariñaga houn, Madaritina duru lidan.

39. Iniren aban hagumadihan lun ligirun

aban hun lidan afazé ; hangaruba lun nigiragu-duning haruwyté Huriyu hun ?

40. Haguwaragoa sungubi, hariñaga, mama woguri lé, Barabbas. Uguiñeto Barabbas aban iwaruti.

## 19.

1. Lanugi Pilate Hesu, labiichi.
2. Haruragoa sudara wababan low hiyu, hichigi labulugu, hichigi dowguow funatu luagu,
3. Hariñaga lun, Mabuiga, haruwyté Huriyu ! hounguré low hahabu.
4. Lidiya Pilate, lariñaga houn, Arihahumong, baruña hun, lun hasubudiruning luagu madarinan duru lidan.
5. Liyabui Hesu, dowguali low wababan lé hiyu tuma dowguow funatu. Lariñaga Pilate houn, Arihahumi woguri !
6. Dan harihini fadiri iñutiñun hama abutigu, haguwaragoa hariñaga, Guruwyguahumi, guruwyguahumi. Lariñaga Pilate houn, Baruhumi, guruwyguahumi ; madaritina duru lidan.
7. Hounabi Huriyu, Galuruduntiwa, low walurudun lunti lowwen luba ladugagun lunigoa Lirahumé Bondiu.
8. Dan laganbuni Pilate dimure lé, hanufu-detimanti,
9. Lidiya lidoun lafulassun gusé, lariñaga

lun Hesu, Haliyaguiñetibu ? Mounnabunti Hesu.

10. Lariñaga Pilate lun, Mereruntibu nun ? ibidiatiraguia bun luagu gabafu nan lun guruwyguananibu, yabafu ow lun nigiragudunibu ?

11. Lounaba Hesu, Uati ni murusun ubafu buma nowguiñe luwydugua ahî ichugua bun iñuguiñe ; lé lubi ederegarubadina bun ligiyatiman gafigounbi.

12. Luwowguiñe dan ligiya laluga Pilate lun ligiraguduning ; haguwaragoa Huriyu, hariñaga, Ahî bigiraguda woguri lé mama amuru lumada Cæsar ; lé adugaguti lunigoa uruwymé adimurehati luagu Cæsar.

13. Dan laganbun Pilate dimureto, lanugi Hesu, lanurura lidan lalana gusé lidan fulassu lé aguarubi Pavement, lidan hererun Huriyu, Gabbatha.

14. Larenseruña luba afazé, kisi lidan sisi owra, lariñaga houn Huriyu, Inihan haruwyte !

15. Haguwaragoa, Hiba labu, hiba labu, guruwyguahumi. Lariñaga Pilate houn, Naguruwydugubi haruwyte ? Hounabi fadirigu iñutinun, Maruwytetawa luwydugua Cæsar.

16. Lederegariti houn lun haguruwyduguning. Hanugi Hesu, howgi.

17. Lanugiti luguruwan, liding lidan aban fu lassu aguwaruti fulassu abulugu, lé aguwarubí lidan hererun Huriyu, Golgotha ;

18. Lé ñen lubi hagaruwydaguwí, biämugu-

iñe luma, aban memé luwowguiñe louba, Hesu hamidan.

19. Laburuha Pilate dimuré, lichigí luagu guruwa. Aburuhani tuguya, Hesu lani Nazareth, haruwyté Huriyu.

20. Aburuhani lé lihamuti saragu Huriyu luba lé fulassu ñen lubí laguruwydawagua Hesu yarafali lun uburugu ; buruwati lidan Hebrew, lidan Greek luma Latin.

21. Hariñaga fadirigu iñutiñun lun Pilate, Maburudaba, Haruwyté Huriyu ; buruba luagu lariñagun, Ow Haruwyté Huriyu.

22. Lounabi Pilate, Lé naburudun, burunali.

23. Dan guruwyguahamahali sudara Hesu hanugoun ladowragun, haduga gaduru murusun tow, aban murusun lun aban sudara ; tuma labiiti ; uguiñeto abi tuguya mafadaraguntu, aruruwarugutu lumaguiñe tichigu lun unabun.

24. Hariñaga haganagoa, Metéiridaguawanoun ; houchawaman katabalan ibihoun lun labuinchapun Aburuhani, lé ariñagubi, Afaren-hahamoun nadowragun haganagoa, tuagun nabiile houchahagiya katabalan ibihoun. Kounto haduga sudara.

25. Uguiñeto hararama lubadu luguruwan Hesu luguchu tuma tibugaña Mary to linouna Cleophas tuma Mary Magdalene.

26. Dan larihinun Hesu luguchu luma lani discipulo ararama lubadu, lé isiñebí lun, lariñaga tun luguchu, Wuri, arihabí birahu !

27. Lariñagati lun discipulo, Arihaboun bugchu! Lumaguiñe dan lanugoun discipulo ligiya lunigoa.

28. Lariguiñe subudilumuti Hesu luagu ounwenbuhalilan sun katey, lun towwenbudun aburuhani, lariñaga, Magurabuhadina.

29. Hichiga aban agidunoung buin luagu vinegar; habuin chaguda ñerichawa labu vinegar, hichigi luagun hyssop, hichigi luagun liuma.

30. Dan leresibiruni Hesu vinegar, lariñaga, Inigiragumuha; lelemuchagudi lichugu, lederegåroun liwani.

31. Halaguday Huriyu Pilate lun hahalachunun hiyada lun hanugun ñenguiñe luba harenseruña Huriyu luba dimansu sañati lerederun luagu guruwa dimansu (luba iñuti weyu dimansu).

32. Hiyabuiti sudara, hahalachí liyada lé furumieti, luma liyada lé aban lé aguruwydawagubi luma.

33. Dan hiyabui lumong Hesu, harihi luagu hilahalihan, mahalachunhamahali liyada;

34. Limiri aban hadanguiñe sudara louba, liyabui ñeñguiñe hitow luma duna.

35. Lé arihatin adimurehati luagu, inarun lan; subudilumuti luagu inarutan lererun, lun hafiñerun.

36. Tadugun to lun towwenbudun aburuhani, Mahalachagunbi ni aban abun lidan.

37. Abanya aburuhani tariñaga, Harihuba luagun lé himirubi.

38. Lariguiñe lé Joseph lani Arimathea, aban lani Hesu discipulo, aramudaguwarugu lanufudé howwi Huriyu, lamuriyah i luma Pilate lun lanuguni lugubu Hesu; lichigi Pilate lun. Liyabuiti, lanugi lugubu Hesu.

39. Liyabuiguiñe Nicodemus, leha ñubuebi furumié lun Hesu ariabu, lanuga gaganauguati myrrh luma aloes, kisi sang liburu lafasserun.

40. Hanugi lugubu Hesu, howburagi tidan gamisa buiditu low spices kisi hagaburi Huriyu lun habunnahan.

41. Lidan fulassu lé ñenlubi laguruwydawagoa ñeñen aban bariyu; lidan bariyeru ligiya ñeñen aban umuwahow lé maroungili woguri lidan.

42. Ñen harouña gudi Hesu luba harenserun Huriyu; kisi yarafali lun umuwahow ligiya.

## 20.

1. Furumié weyu dimansu tiyabui Mary Magdalene benafue owguiñe, dan burigagili, lumong umuwahow, tarihi dubu gidawali luwowguiñe umuwahow.

2. Tibagoa, tiyabui lumong Simon Peter luma amu discipulo, lé hisiñebi lun Hesu, tariñaga houn. Baruhamang abureme lidanguiñe umuwahow, ibidiati woun haliyalan hichigi.

3. Liding Peter luma amu discipulo, hiyabui lumong umuwahow.
4. Hibagoa biängubi ; owfuti lé aban discipulo lui Peter, liyabui furumié lumong umuwahow.
5. Lelemucha, lariha lidan, larihoun gamisa buidutu ñen ; mebeluti ñehin.
6. Liyabui Simon Peter larigi, liding lidoun umuwahow, larihoun gamisa buidutu,
7. Tuma gamisa to aguruboun luagu lichugu, mama tubadu gamisa biudutu, howburagutiña lidan aban fulassu tunigoa.
8. Lidinguiñe amu discipulo lé ñubuebi furumié lumong umuwahow, larihi, lafiñera.
9. Ibidiagiru aburuhani houn luagu lassarubalan lidanguiñe lowwen.
10. Howdingyati discipulos low hemeri habiñoun.
11. Tararama Mary bowgudi libiti umuwahow iyahuwa ; dan tiyahun, telemucha, tariha lidoun umuwahow.
12. Tariha biäma hiuruha ñun, aban lichuguguiñe, aban lugudiguiñe, dowguatiñun tow harutu, lé ñeñlubi larouña Hesu.
13. Hariñaga tun, Wuri, gadiliña biyahuwanibi ? Tariñaga houn, Luba baruhama Nabureme, ibidiati nun haliyalan hichigi.
14. Dan tariñagun itara, tagararagoa tarigiwoun, tarihi Hesu rara, ibidiati tun luagu Hesulan.

15. Lariñaga Hesu tun, Wuri, gadiliña biyahuhanbi ? kata baluguña ? Taritagun luagu laboreme lan bariyeru tariñaga lun, Abureme, ahí barububalin yahaguiñe, ariñagabi nun hariyalan bichigi, nanugubi.

16. Lariñaga Hesu tun, Mary. Tagararagoa, tariñaga lun, Rabboni, lé lila, Abureme.

17. Lariñaga Hesu tun, Machanrirabana ; midingidina lun Nuguchi ; biba hama namulenu, ariñagaba houn, Nibuga lun Nuguchi luma Buguchi, lun Nubondiuté, lé Bubondiute.

18. Tiyabui Mary Magdalene tariñagoun houn discipulos luagu arihatani Abureme, luagu adimurehalanun katounto tun.

19. Luagu méméweyu ligiya, dan rabaliweyu, lé furumié weyu lidan dimansu, daruwali bena lé ñenlubi hadamuridagoa discipulos luruma hanufudé howwi Huriyu, liyabui Hesu lararama haganagoa, lariñaga houn, Darangilow hun.

20. Dan latiñagun itara, larufudé luhabu houn luma louba. Hagudanrati discipulos dan harihini Abureme.

21. Lariñagayati Hesu houn, Darangilow hun ; kisi lounahanina Nuguchi, itaraguiñe nounnaha hun.

22. Dan lariñagun lé, lafura hawagun, lariñaga houn, Resibihumi Sifirasi ;

23. Lé figow ferudunahumuti, ferudunawahali houn ; lé figow uati ferudunahamani uati ferudunawalan.

24. Thomas, aban hadanguiñe dusu, lé aguarubí Didymus, mama hama dan liyabui Hesu.

25. Hariñaga amu discipulos lun, Arihawamuti Abureme. Lariñaga houn, Luwydugua nariha lidan luhabu tarigi gurabu, runi liraha nuhabu lidoun tarigi gurabu, daní nuhabu lidoun louba, mafinébadina.

26. Tariguiñe widu weyu munadañañuya ñeñe, Thomas hama ; liyabuiti Hesu, darugutíña bena, lararama haganagoa, lariñaga, Darangilow hun.

27. Lariñagati lun Thomas, Dabi lirahu buhabu, arihaboun nuhabu ; dabi buhabu lidoun nouba ; mitarala mafinéradiban, afiñeba.

28. Lounaba Thomas, lariñaga lun, Nabureme, Nubondiuté.

29. Lariñaga Hesu lun, Thomas, luba barihunina, bafiñera ; biniwatiñun, ha marihuntiñun afiñehagiya.

30. Saragu amu seña inarutu laduga Hesu hañuwaru lani discipulos to maburuduntu tidan liburuto.

31. Buruwatu to lun hafiñerun luagu Hesu lun Christ lé Lirahu Bondiu ; hafiñera, hibiuba ibagari lidanguiñe liri.

## 21.

1. Tariguiñe katounto larufudagoaya Hesu lunigoa houn discipulos laru lubarana Tiberias ; lidan igaburi lé larufudagoa lunigoa.

2. Adamuriguhaña Simon Peter luma Thomas lé aguarubi Didymus luma Nathaniel lani Cana lidan Galilee, hama lirahu Zebedee, hama bi-äma amu discipulos.

3. Lariñaga Simon Peter houn, Nibuga adi-yaha. Hariñaga lun, Wibugaguiñe buma. Howding, hadina tidoun ugune uguiñeto; luagu ariabu ligiya madiguntiñun nikatey.

4. Dan liyabui larugan, lararama Hesu bey-yabu; ibidiati houn discipulos luagu Hesu lan.

5. Lariñaga Hesu houn, Irahuñun, inirenragua īgunihuma? Hounabi, Ua.

6. Lariñaga houn, Fwihumoun seheni luwoguiñe touba ugune lé towweren, hadariruba. Hagrounti, uguiñeto mabafutiñun lun hachawarunun luruma hibé udurow.

7. Lariñaga discipulo lé hisiñetimanbi lun Hesu lun Peter, Aburementia lira. Dan lagabun Simon Peter luagu Abureme lan, ladowraguwoun lanagun (luba surusuliña) laguragoa lunigoa lidoun barana.

8. Hiyabui hibiri discipulos tidan ugune ūnrowtu (luba madisetiñun luwi muwa,) hachawaroun seheni haba udurow.

9. Dan hachilurun muwarugun, hariha lemégira watu ūnen, udurow luagu huna fen.

10. Lariñaga Hesu houn, Baruhuma hadanguiñe udurow ha hadigun uguiñeto.

11. Liding Simon Peter, lachawaroun seheni

muwarugun buin habu udurow wynamutiñun, aban sañg dimisang urua ; labuguiñeyebu hibé mabowchagunti seheni.

12. Lariñaga Hesu houn, Hagowgu hiiga. Uati hadanguiñe discipulos alagudutin, Kata-busaran ? subudihamuti luagu Abureme lan.

13. Liyabui Hesu, lanuga fen, lichigoun houn, luma udurow.

14. Inihan uguiñeto luruwan dan larufudagun Hesu lunigoa houn lani discipulos, tari-guiñe lassarun lidanguiñe lowwen.

15. Dan howhaña, lariñaga Hesu lun Simon Peter, Simon, lirahu Jonas, hisiñetinaraguia bun suguhow ha ? Lariñaga lun, Aha, Abureme ; subudibumuti luagu hisiñeban nun. Lariñaga lun, Anurihabaña hirahuñun numudun.

16. Lariñagaya lun lafurugu, Simon, lirahu Jonas, hisiñetinaraguia bun ? Lariñaga lun, Aha, Abureme ; subudibumuti hisiñeban nun. Lariñaga lun, Anurihabaña numudun.

17. Lariñaga lun lé luruwan, Simon, lirahu Jonas, hisiñetinaraguia bun ? Lagañuda Peter luba lariñagun lun luruwan, Hisiñetinaraguia bun ? Lariñaga lun, Abureme, subudibumutu sun katoun ; subudibumuti luagu hisiñeban nun. Lariñaga Hesu lun, Anurihabaña numudun.

18. Inaruni, inaruni, nariñaga bun, Danha ñugidibu dowgoatibu bunigoa, ibuga amuru lé ñen lumuti babuswenrun ; danmé wyyadibu,

biinchubi buhabu, ladowraguwagudubadibu amu lanugubadibu amu lé ñehin lumuti mabu-swenrunibu.

19. Ladirureha lé, larufuduñen kateylan owweni lunbi inebelan Bondiu. Dan ladirurehan lé, lariñaga lun, Ahu narigi.

20. Lagararagoa Peter, larihi discipulo lé hisiñebi lun Hesu liyabui larigi ; léguiñe abalachubi lanigiwagun Hesu dan higun, lariñaga, Abureme, kateysaran alugurubalibu ?

21. Larihini Peter, lariñaga lun Hesu, Abureme, kataba laduga woguri lé ?

22. Lariñaga Hesu lun, Ahana busuwen lerederuba darilun niyabui, katamé buruma ? ahu narigi.

23. Lowwararudaguwa dimurey lé haganagoa ibugaña, luagu mouwenlan discipulo ligiya ; mariñagunti Hesu lun luagu mounwenbilan, lariñagun ahana busuwen lerederun darilun niyabui, katamé buruma ?

24. Inihan discipulo lé adimurehabarun katounto, aburuhaloun ; subudiwamuti luagu inarutan lererun.

25. Uñuren saragu katounto laduga Hesu, ahoun hamuga haburuduwa sagu aban, naritagoa luagu marugudunlumutu ubow sun liburuto haburudubou.

---

*Richard Clay & Sons, Limited, London & Bungay,*







